

BEZPŁATNE



www.mm-gazeta.de

CZASOPISMO POLONIJNE DLA CIEBIE

MOJEMIASTO

nr 03 (36) maj / czerwiec 2013

D W U M I E S I Ę C Z N I K

28.06-21.07.2013



Festyn dla upamiętnienia wesela
polskiej królowy
Jadwigi Jagiellonki
i bawarskiego księcia
Jerzego Bogatego



MOJE MIASTO

3 Maja
w Monachium

str. 14

PORADNIK

Na pozór
zadbani

str. 26

AKTUALNOŚCI

Kiedy praca
czyniła
bezwolnym

str. 39

Wesele w Landshut ...więcej na stronach **32-33**



FOTO: źródło - Urząd Turystyczny Landshut oraz archiwum prywatne

CZASU NIE ZATRZYMASZ, ALE SPRYTNIIE GO OSZUKASZ!!

**Kawitacyjna Liposukcja Ultradźwiękowa - Fale radiowe „Bipolarn i Tripolarn”
Biolift - Drenaż Limfatyczny – Dermomasaż (biustu i pośladków)
bardzo skutecznie:**

- * rozbija tkankę tłuszczową talii, bioder, ramion, brzucha, ud, łydek i okolic kolan
- * likwiduje cellulit
- * ujędrnia piersi i pośladki
- * spłyca rozstępy
- * liftinguje skórę twarzy
- * usuwa zmarszczki, wygładza, ujędrnia i modeluje ciało

Mezoterapia mikroigłowa twarzy, szyi, dekoltu i całego ciała:

- * odżywia i bardzo nawilża skórę,
- * likwiduje podkowy i worki pod oczami,
- * spłyca zmarszczki głębokie i likwiduje płytkie zmarszczki,
- * liftinguje skórę,
- * likwiduje zwiotczałą skórę



SERDECZNIE ZAPRASZAM PANIE I PANÓW

BARBARA NOWAK

Tel.: 089/22 84 79 60 Mobil: 0152 33 856 6745

Touring

Member of **eurolines**

AUTOKARY DO NIEMIEC



Bezprzesiadkowe linie autokarowe z Ulmu, Monachium, Norymbergi i Augsburga do Wrocławia, Łodzi, Warszawy oraz wielu innych miast w Polsce.



*Bilet w jedną stronę. Ograniczona liczba miejsc w autokarze.



gratis WiFi, woda i drobna przekąska
oraz wiele innych wygod

Rezerwacja i informacja w zasięgu ręki:

Touring Ticket-Center
Neuer ZOB/Hackerbrücke 4
80335 München
Tel: 089/88989513
muenchen@touring.de

Touring Ticket-Center
Käte-Strobel-Str. 4
90402 Nürnberg
Tel: 0911/2855970
nuernberg@touring.de

Touring Ticket-Center Ulm
Friedrich-Ebert-Str. 7/1 / ZOB
89073 Ulm
Tel: 0731/3786510
ulm@touring.de

www.eurolines.de

069 7903 501

069 7903 502

SPIS TREŚCI

Moje Miasto

- Czmychający Pan Bóg** 4
- Polska Misja Katolicka** 4
- Miasto Młodych** Bodajbys cudze dzieci (na obczyźnie) uczył.
Wywiad z Elżbietą Smyką Jolanta Łada-Zielke 5
- Mąż na chybił trafił,
czyli babska solidarność** Bogdan Żurek 6
- Listy z Berdyczowa** Powrót Gwiazdy Krzysztof Dobrecki 6
- Żyć z klasą** Czarna owca Aldona Likus-Cannon 7
- Dieu premier servi!** O Jeanne d'Arc – dziewczynie, która zmieniła historię Francji Jolanta Helena Stranzenbach 8
- Wydeptane czarne buty, teologia babci,
miłość na peryferiach życia –**
czyli papież Franciszek Ks. dr hab. Jerzy Grześkowiak 9
- STUTTGART**
- Warszawa sprzed zagłady Anna Kawaletz 10
- Festiwal Polski w Stuttgarcie 10
- Pamięci Polaków z Ludwigsburga 11
- Gazetka szkolna 11
- WYDARZENIA 12-13**
- 3 Maja w Monachium** 14

Poradnik

- Ubezpieczenie chorobowe**
(Krankentagegeldversicherung) Marcin Studencki 15
- POWROTY** Dział spadku wg prawa polskiego
Monika Skrzypek-Paliwoda 18
- Rachunek zysków i strat –**
istota księgowości Beata Grygiel 22
- Stres oksydacyjny wskaźnikami ryzyka
rozwoju miażdżycy** lek. stom. Marian Znorowski 24
- Na pozór zadbani** lek. stom. Joanna Kozłowski 26

Aktualności

- Kącik piękności** Orlando 30
- Wesele w Landshut** Dominika Hilger 32
- W dolinie Aosty** Sebastian Wieczorek 34
- Daria Nadolska** 36
- Kącik muzyczny** Agnieszka Hekiart 36
- KALENDARIUM** 37
- Piłkarska wiosna i grad bramek** Piotr Sowada 38
- Kiedy praca czyniła bezwolnym** Jolanta Łada-Zielke 39
- PL1 – wyjątkowe miejsce na mapie Monachium** 41

od redakcji

Droży Czytelnicy!

„Weź trzy dni urlopu, a będziesz miał dziewięć!”
- na długo przed bardzo długim, bo podwójnym weekendem krajowe media do znudzenia podsuwały Polakom ten „odkrywczy” typ, tak jakby oni sami do dziewięciu liczyć nie potrafili. Jak zawsze nie zawiedli kierowcy, wyrabiając już w pierwszych dniach weekendową średnią, czyli około tysiąca zatrzymanych po kielichu, pogoda też nie zawiodła, szczególnie na początku, osiągając plus 30 stopni... w „trójskoku”, tzn. w sobotę +10, niedzielę +10 i w poniedziałek +10.

Z trzech majowych świąt tym razem szczególną sympatią mediów cieszył się 2 maja - Dzień Flagi, głównie za przyczyną monsturalnego, czekoladowego orła wykonanego na tę okoliczność w fabryce Wedla. Na fali zachwytów nad tym ptaszyskiem, wespół z propagowaniem tak zwanego „wesołego patriotyzmu”, zapomniano, że 2 maja to nie tylko Dzień Flagi ale też Dzień Polonii i Polaków za Granicą, dzięki to którym biało-czerwona powiewa na całym świecie. Podczas długiego weekendu medialne apogeum osiągnęła też „potęga” polskiej piłki nożnej, oczywiście wyłącznie za sprawą trzech naszych muszkieterów z Borussi Dortmund. Dla otrzeźwienia zamieszczamy głos jednego z mniej otumanionych tą propagandą kibiców:
„To właściwie chichot historii, że polscy piłkarze grają w drużynie pod nazwą BORUSSIA. Toć to łacińska nazwa Prus. Moja żona tak skomentowała euforyczny nastrój polskich komentatorów meczu z Realem Madryt: *Ale oni pieją, jakby to grała polska drużyna!* Czy jesteśmy już tak daleko, że jest nam obojętne pod jaką flagą?” – jakże słuszne pytanie, szczególnie w kontekście obchodów Dnia Flagi.

W bieżącym numerze nie męczymy więc Czytelników opowieściami o „świętej trawie” (określenie z telewizyjnego reportażu), po której biegał Lewandowski w Pruszkowie, choć piszemy o polskiej piłce, ale tutejszej, świętującej triumfy za sprawą SV Polonia z Monachium. Zdecydowanie polecamy doskonały portret papieża Franciszka pióra księdza dra hab. Jerzego Grześkowiaka, namawiamy na łyk historii, tej średniowiecznej - o Joannie d'Arc i najnowszej - o robotnikach przymusowych podczas II wojny światowej. Odpowiadamy na pytanie czy można zmienić Ojczyznę, a nawet sięgamy do zakamarków kobiecej duszy, szukając w niej genów prawdziwej przyjaźni. Zapraszamy na Festiwal Polski w Stuttgarcie, Wesele Landshuckie i spacer w Dolinie Aosty. Jest oczywiście Poradnik, z Kącikiem piękności, o „wiosennym porządkowaniu ciała” i wiele, wiele innych pozycji, których pełny spis znajduje się obok.

Życzymy przyjemnej lektury Mojego Miasta – pisma, które jest o Was i dla Was.

Redakcja czasopisma **Moje Miasto**

będąc niedawno na wagarach
zobaczyłem kogoś kto jak ja
przemykał wśród wikliny
majowej jak nad Wisłą

był to Pan Bóg
uciekał
z jakiegoś podręcznika

Po przeczytaniu tego żartobliwego wiersza pt. „Wagary”, księdza Janusza St. Pasierba, odeszła mi wszelka ochota na dalsze „teologiczne pisanie”. Stale miałem w oczach Pana Boga czmychającego z tego co dotąd napisałem... – stwierdził we wstępie swej najnowszej książki ks. dr hab. Jerzy Grześkowiak.

Całe szczęście, że autor zrezygnował z zamiaru „podarcia” wszystkiego na strzępy lub wymazania z elektronicznej pamięci i dzieła dokończył, znajdując wytłumaczenie, że nie jest ono „teologicznym podręcznikiem”, lecz dzieleniem się z Czytelnikiem własnym doświadczeniem wiary. Dzięki temu powstała pierwsza część trylogii (pod wspólnym tytułem „Chwalcie Boga w waszym ciele”) zatytułowana „Wierzyć wszystkimi zmysłami”.

Generalnie chodzi - w tłumaczeniu na język „niepodręcznikowy” - o rady co zrobić dla ciała, by dusza chętniej w nim grała, by „konflikt” dusza – ciało zmienić w harmonijne współistnienie. Szeroki zakres problematyki wymusił na autorze wspomnianą trylogię. Po „Wierzyć wszystkimi zmysłami” – poświęconej naszym



zmysłom i postawom ciała, ukaże się „Ciało i emocje – przeszkoda czy pomoc w wierze”, z omówieniem niektórych części ciała człowieka i emocji. Tom trzeci pt. „Ciało – Seksualność – Cierpienie – Szczęście” będzie zaś krótkim zarysem chrześcijańskiej antropologii.

Ks. dr hab. Jerzy Grześkowiak jest autorem licznych rozpraw i artykułów naukowych poświęconych odnowie liturgii, Eucharystii, teologii małżeństwa i rodziny, znakom czasu oraz duchowości życia chrześcijańskiego. Ma też w swoim dorobku całą gamę publikacji książkowych. Pracował naukowo na KUL. Duszpasterz w archidiecezji München-Freising. Obecnie na emeryturze służy stałą pomocą duszpasterską w trzech monachijskich klinikach i oczywiście pisze, także dla Mojego Miasta.

★ Książka „Wierzyć wszystkimi zmysłami” została wydana w 2012 roku przez Towarzystwo Naukowe KUL. Można ją też nabyć za pośrednictwem redakcji. (bz)

Polska Misja Katolicka

PMK Monachium

Heßstraße 26 80799 München
Tel.: 089/273 22 00

Msze św.:

- 8:45 – kaplica Misji (Heßstr. 24) - z wyjątkiem ferii szkolnych w Bawarii
- 10:00 – kaplica Misji (Heßstr. 24) - Msza święta z udziałem dzieci
- 10:00 – kaplica św. Jana Nepomucena (Ludwigsfeld)
- 10:00 – kaplica Misji (Max-Kolmsperger-Str. 9a, Neuperlach) - Msza święta z udziałem dzieci
- 12:00 – kościół św. Józefa (Josephsplatz)
- 12:00 – kościół św. Moniki (Max-Kolmsperger-Str. 7, Neuperlach)
- 18:30 – kościół MB Królowej Pokoju (Werinherstr. 50) - Msza święta z udziałem młodzieży

Erding

Msza św. w języku polskim

Kościół Heilig Blut, Heilig Blut 1
■ 18:00 – każda pierwsza niedziela miesiąca

PMK Landshut

Msze św.:

- LANDSHUT – Kościół Św. Piotra i Pawła, Niedermaierstr. 25
- w niedziele – 11:30
- środy – 18:00
- pierwsze piątki miesiąca – 18:00
- FREISING – Kościół Św. Piotra i Pawła, Ignaz-Günther-Straße 6, 85356 Freising
- w niedziele – 16:30

PMK Augsburg

Biuro: Thommstr. 24 B, 86153 Augsburg, tel. 08 21/3 07 49, fax 08 21/3 07 22

Msze św.:

- AUGSBURG – Kościół Św. Alberta, Dr. Schmelzing-Str. 60
- w niedziele i święta – 10:30
- środa i piątek – 18:30

PMK Rosenheim

Msze św.:

- ROSENHEIM – St. Michael, Westerndorferstr. 43
- w niedziele i święta – 10:30
- Kaplica w Centrum Misji, Heilig-Geist-Str. 46,
- od wtorku do piątku – 18:00
- TRAUNSTEIN – St. Josef, Salinenstr. 2,
- IV sobota miesiąca – 17:00
- TRAUNREUT – Zum Heiligsten Erlöser, Rathausplatz 1a,
- I niedziela miesiąca – 17:00
- FREILASSING – Marien Kirche, Salzburghofen,
- II niedziela miesiąca – 17:00
- GERETSRIED – Heilige Familie, Johannisplatz 21,
- III niedziela miesiąca – 16:00
- WALDKRAIBURG – Christkönig, Karlsbader Str. 1,
- II sobota miesiąca – 17:00,
- IV niedziela miesiąca – 16:00

■ Okazja do spowiedzi pół godziny przed Mszą św.

*) po zmianie czasu (w okresie zimowym) pół godziny wcześniej

PMK Norymberga

Ks. Stanisław Stenka CR
Arminiusstr. 21, 90402 Nürnberg; Tel. 0911/473355, Fax 0911/3475749

Msze św.:

- w niedziele – 09:00 (Boże Narodzenie, Wielkanoc – 10:15) Kościół św. Willibalda, Zengerstr. 12, 90471 Nürnberg (metro Bauernfeindstrasse)
- w niedziele – 12:00 Kościół św. Józefa, Gießereistr. 2, 90489 Nürnberg;
- Lichtenau koło Ansbachu
- II niedziela miesiąca – 16:00

PMK Ingolstadt

Ks. Ryszard Kazimierzczak
Gaimersheimerstr. 32, 85057 Ingolstadt
Tel.: 0841 84845

Msze św.:

- Heilig-Geist-Kirche, Spitalstr. 4
- w niedziele – 10:00
- w dni powszednie 18:00
- Gmina Weissenburg Kościół - Willibald-Kirche
- II i IV niedziela miesiąca – 12:45

PMK Stuttgart

ks. Roman Michalec
Zuckerbergstr. 9, 70378 Stuttgart
Tel.: 0711 564184

Msze św.:

STUTTGART – kościół św. Tomasza, Falchstr. 9, 70378 Stuttgart

- w niedziele i święta – 10:30
- środy – 18:30,
- pierwszy piątek miesiąca – 18:30

BÖBLINGEN – kościół św. Maryi, Berliner Str. 14, 71034 Böblingen

- w niedziele i święta – 12:30,
- pierwszy czwartek miesiąca – 18:30

TÜBINGEN – kościół św. Pawła, Karl-Adam-Str. 3, 72076 Tübingen

- w niedziele i święta – 15:00

BALINGEN – kościół św. Ducha, Heilig-Geist-Kirchplatz 3, 74336 Balingen

- I sobota i III niedziela miesiąca – 16:00

PMK Karlsruhe

ks. Bartłomiej Ilków
Südendstr. 39, 76137 Karlsruhe
Tel.: 0721/24654

Msze św.:

KARLSRUHE – kościół św. Franciszka,

Rechts der Alb 28

- w piątki – 18:00
- niedziele i święta – 12:30

RASTATT – kościół św. Bernarda, Engelstr. 6

- w soboty – 18:15

PFORZHEIM – kościół św. Franciszka, Franziskusstr. 3

- w niedziele – 8:45

BADEN-BADEN – Dreieichenkapelle, Rheinstr. 64

- w niedziele – 15:00

BRUCHSAL – kościół św. Anton, Paul-Gerhardt-Str. 56

- I niedziela miesiąca – 17:30

Bodajbyś cudze dzieci (na obczyźnie) uczył...

Dla jednych brzmi to jak złorzeczenie, dla innych jak wyzwanie, którego podjęcie sprawia przyjemność i satysfakcję. Elżbieta Smyka, z wykształcenia muzyk i matematyk ze specjalnością pedagogiczną, od dwunastu lat mieszka w Hamburgu, a od ośmiu prowadzi założoną tam przez siebie Szkołę Języka i Kultury Polskiej. Za swoją działalność została rok temu odznaczona Medalem Komisji Edukacji Narodowej.



Elżbieta Smyka i jej najmłodszy podopieczni podczas tegorocznego szkolnego balu karnawałowego.

Wszelkie informacje na temat szkoły dostępne są na stronie: **www.polenia-harburg.de**

JL-Z: Jak udało Ci się wprowadzić w życie pomysł założenia szkoły?

ES: Do Hamburga przybyliśmy w 2000r., ponieważ mój mąż dostał tu pracę. Z początku zajmowałam się rodziną, urodziła nam się druga córka. Jednocześnie interesowałam się szkolnictwem. Nie chciałam, aby moje córki zapomniały język ojczysty, naszą kulturę i tradycję. Zaczęłam więc badać teren i odkryłam, że w południowej części Hamburga nie ma ani jednej szkoły z językiem polskim. Wszystkie takie placówki mieściły się na północy, m. in. Szkoła Przykonsularna czy szkoła przy głównej siedzibie Polskiej Misji Katolickiej. Przez jakiś czas uczyłam w Szkole Przykonsularnej. Kiedy młodsza córka miała dwa lata, zaczęłam swój pomysł wprowadzać w życie. Zwróciłam się z nim do ówczesnego księdza proboszcza, który początkowo był nastawiony dość sceptycznie. Zapowiedział jednak w ogłoszeniach, że taka szkoła powstaje i że poszukuję polonisty do współpracy. Prawie natychmiast zgłosiła się do mnie absolwentka polonistyki. Na pierwszym spotkaniu organizacyjnym zapisało się na zajęcia ponad czterdzieścioro dzieci. Obecnie mamy pięćdziesięcioro dwoje uczniów.

JL-Z: Czy od razu udało Wam się znaleźć odpowiedni lokal?

ES: Uzyskałyśmy zgodę pani dyrektor niemieckiej katolickiej szkoły w Neugraben na korzystanie z sal lekcyjnych, oczywiście kiedy nie kolidowało to z innymi zajęciami. Uzgodniłyśmy wszystko także z innymi pracownikami szkoły. Przyjęto nas przychylnie, ale znaleźli się ludzie, którzy próbowali ostudzić nasz zapał i byli to, niestety, nasi rodacy. Dochodziły do mnie uwagi, że dzieci uczą się gorzej w szkole niemieckiej przez to, że chodzą na zajęcia do mnie, co nie było prawdą. Ale kiedy poznali mnie lepiej i zobaczyli, że konsekwentnie przeprowadzam swój zamiar, komentarze się skończyły. Nadal tam prowadzimy zajęcia. Marzę o dodatkowym pomieszczeniu, w którym moglibyśmy zgromadzić pomoce naukowe, bo w tej chwili trzymamy wszystko w domu.

JL-Z: Uczniowie wywodzą się z rodzin polskich, czy polsko-niemieckich?

ES: Większość dzieci pochodzi z polskich rodzin. Są też dzieci mające ojców Niemców. Tym, które mają matkę Niemkę jest znacznie trudniej, bo częściej rozmawiają w domu po niemiecku. Było też parę nastoletnich dziewcząt kształcących się na pielęgniarki. Rodzice nie wpoili im znajomości języka polskiego, ale odkryły, że byłby im potrzebny w kontaktach z polskimi pacjentami, którzy nie rozumieją niektórych niemieckich terminów medycznych.

JL-Z: Kiedy i w jakich grupach odbywają się zajęcia?

ES: Każda grupa wiekowa ma zajęcia raz w tygodniu, trwają one od czterdziestu pięciu minut do dwóch godzin lekcyjnych. Najmłodszy uczniowie są rok przed zerówką, czyli mają od czterech do pięciu lat. Górnej granicy wiekowej nie ma, najstarsi uczęszczają do klas maturalnych. W grupach młodszych jest łatwiej o wyrównanie poziomu, tam łączymy razem po dwa roczniki. Grupy starsze też łączymy w ten sposób, wyjątek stanowi ta najbardziej zaawansowana, w której różnica wieku wynosi nawet cztery lata.

JL-Z: W jaki sposób uczniowie zapoznają się z polską kulturą?

ES: W tym zakresie współpracujemy z Konsulatem Generalnym i ze Szkołą Przykonsularną. Współorganizujemy z nimi warsztaty języka polskiego, na które zapraszamy polskich artystów – pisarzy, muzyków, rzeźbiarzy, ostatnio gościliśmy fotografa. W naszej szkole uczyć dzieci polskich piosenek. Przygotowujemy spektakle teatralne, np. Jasełka z okazji Świąt Bożego Narodzenia. W tym roku w czerwcu wyjeżdżamy do Szczecina na rodzinną wycieczkę, której program nawiązuje do Dnia Matki, Dnia Dziecka i Dnia Ojca.

JL-Z: Kto finansuje działanie placówki?

ES: Szkoła ma charakter społeczny, utrzymujemy się ze składek członkowskich i z opłat wnoszonych przez rodziców. Nie jesteśmy formalnie zatrudnieni, nie pobieramy honorariów ani gaży. Z budżetu Ministerstwa Edukacji Narodowej RP finansowane są tylko szkoły przykonsularne. Nie świadczy to najlepiej o polsko-niemieckiej polityce w tym zakresie. Życzyłabym sobie, żeby nasze Ministerstwo zainteresowało się czynnie tym problemem, ponieważ szkół społecznych jest więcej niż przykonsularnych na terenie Niemiec, a ich uczniowie też osiągają bardzo dobre wyniki. U nas dzieci uczą się nie tylko języka, ale zapoznają się z polską tradycją, kulturą, oraz życiem codziennym w Polsce.

JL-Z: Co daje Ci największą satysfakcję w tej pracy?

ES: Przede wszystkim fakt, że pomysł, na który wpadłam z myślą o moich dzieciach, przydaje się także innym dzieciom. Największą satysfakcję sprawia mi ich wdzięczność. Lubię dzieci i pracę z nimi, podoba mi się ich szczerość, bezpośredniość. Nasi uczniowie są finalistami corocznych olimpiad języka polskiego organizowanych przez Ambasadę RP w Berlinie oraz innych konkursów. Poza tym prowadząc tę szkołę wykorzystuję wszystkie swoje umiejętności – muzyczne, matematyczne, co sprawia mi ogromną przyjemność. Rodzice znają mnie już i angażują do innych, pozaszkolnych przedsięwzięć. Od dwóch lat przygotowuję muzycznie dzieci do I Komunii, ucząc ich polskich pieśni religijnych, których wcześniej nie znali.

Rozmawiała Jolanta Łada – Zielke

Bogdan
Żurek

Mąż na chybił trafił, czyli babska solidarność

O „babskiej solidarności” napisano książki, teatralne sztuki, nakręcono filmy i seriale, przedstawiając ją w świetle dla pań - delikatnie mówiąc - niezbyt korzystnym.

Łojalność. Czy ktoś słyszał, by kumpel kumpłowi odbił dziewczynę? Nigdy lub prawie nigdy, bo to sprawa honoru. Natomiast poderwanie faceta „przyjaciółce” nikogo nie dziwi. Przyjaźń, ta przez duże „P”. Wszyscy wiedzą, że przyjaźń mężczyzny i kobiety nie może istnieć, bo prędzej czy później kończy się w łóżku. Co innego między mężczyznami. W łóżku kończy się naaaader rzadko, bo przyjaźń to męska rzecz, to honor i solidarność, jak w tym dowcipie, z życia zresztą wziętym:

Żona nie wróciła na noc do domu. Oooh kochanie, u przyjaciółki byłam, wypiliśmy po lampce, nie chciałam prowadzić po alkoholu, więc przemocowałam u niej. Czujny mąż zadzwonił do dziesięciu najbliższych koleżanek żony i... żadna tego nie potwierdziła. Sytuacja odwrotna, mąż wraca do domu śniadaniową porą i od drzwi woła: Perełko kochana, pochlałam u kumpla, mecz oglądaliśmy, nie chciałem po pijaku prowadzić, więc spałem u niego.

Czujna żona dzwoni do dziesięciu najbliższych kolegów męża - dziesięciu bez żąknięcia potwierdza, że Rysiek u nich nocował, a dziesiąty dodaje, że... jeszcze śpi! Czy naprawdę z tą solidarnością pań jest tak źle? Okazuje się, że niekoniecznie. Znam historię sprzed wielu lat, która podważa powyższe stereotypy.

Danka i Hanka w jednym stały domku. Danka na górze, Hanka na dole. Koleżanki najbliższe od urodzenia. Najpierw piaskownica, podstawówka, potem ogólniak, pierwsze prywatki, zauroczenia też pierwsze, rzadkie niestety, bo miasteczko małe i trzeźwych chłopaków jak na lekarstwo. Aż dnia pewnego, do miejscowego POM-u (Państwowy Ośrodek Maszynowy, naprawiający za komuny m.in. maszyny rolnicze), zjechało na praktykę dwóch „światowych” studentów Politechniki. Janek i Franek na wspólnej stanęli kwaterze. Po pracy - przesiadując wieczorami w jednej kawiarence „Zaciszem” zwanej lub popijając w parku z gwinta wino marki „Wino” - zastanawiali się „co-by-tu-tego”? Wyboru dużego nie było, ale na ich szczęście w miasteczku mieszkały Danka z Hanką, które zmagaly się z podobnym problemem. Spragnione pary długo szukać się nie musiały i szybko trafiły na siebie w bezkonkurencyjnym, z powodu braku konkurencji, „Zaciszu”.

Wraz z pierwszymi, wspólnymi spacerami pojawiło się jednak pytanie, kto z kim? Nie nurtowało ono zbytnio studentów, którym było „wsio ryba”, czyli wszystko jedno. Tym bardziej, że obie dziewczyny nie odbiegały od średniej krajowej, zresztą kto by wybrzydzał na takim „pustkowiu”.

Kłopot miały mniej „światowe” Danka z Hanką, którym podobnie jak chłopakom też było „wsio ryba”, z jedną różnicą, każda z nich pragnęła mieć „swojego” studenta, tylko którego? W tej, wydawać by się mogło patowej sytuacji przyjaciółki postanowiły oddać swój los w ręce losu ślepego. Krótsza zapalka - mniejszy, czyli Franek, dłuższa - większy, a więc Janek. Po losowaniu, gdy „łupy” zostały już podzielone, Danka z Hanką podjęły tak skuteczne „działania”, że po niedługim czasie obie pary stanęły na ślubnym kobiercu. Dzisiaj cała czwórka mieszka w nieodległych od siebie miejscowościach, są już dziadkami, żyją szczęśliwie, odwiedzają się. Danka z Hanką pozostały Przyjaciółkami przez duże „P” i nadal strzegą tajemnicy o mężach „na chybił trafił”.

Wszelkie podobieństwo do osób i zdarzeń jest przypadkowe, a imiona zostały zmienione.

o cudownym głosie, bez problemów logopedycznych. Piosenek z dobrym tekstem, wybitną melodią i takimż aranżem.

Skoro jesteśmy przy telewizji, to nie mniejszym zaskoczeniem niż popularność serialu „Anna German”, są dla mnie rozszady personalne. Dużo już widziałem, ale dziwić się nie mogę przestać. Oto redaktor Sławomir Zieliński, znany mojemu pokoleniu jako mundurowy zapowiadacz programów telewizyjnych w stanie wojennym, został dyrektorem programowym TVP. I co? I nic, no może z wyjątkiem tego, że zaraz też w „Wiadomościach” TVP pokazał się, jako ekspert, Jerzy Urban. Chcieliście rządów fachowców, to i macie. Tak przy okazji dowiedziałem się w jakim celu zbudowany został Stadion Narodowy. No przecież nie dla marnej drużyny, która wygrywa jedynie z Luksemburgiem, Monte Carlo i czymś tam jeszcze. Stadion Narodowy będzie gościł Kongres Lewicy (demokratycznej zresztą). „Człowieczy los, nie jest bajką ani snem”, jak śpiewała kiedyś Anna German.

CZARNA OWCA



Ojczyzna jest tam, gdzie dobrze. /Pakuwiusz/

Myliliam się. Jak bardzo, przekonałam się podczas spotkania ze znajomymi, z którymi spotykam się regularnie, co dwa miesiące. Poznaliśmy się parę lat temu na kursie niemieckiego, zbliżyła nas fascynacja niemiecką literaturą i językiem, a także fakt że wszyscy jesteśmy obcokrajowcami. Każdy z innego kraju, o innej kulturze, innych obyczajach, innej mentalności i innych wartościach.

Nasze ostatnie spotkanie nie różniłoby się niczym od pozostałych gdyby ktoś z grupy, nie rzucił hasła, że nie ma jak w ojczyźnie.

* To znaczy gdzie? - zapytałam zaciekawiona. * W Niemczech - ku mojemu zaskoczeniu odezwali się kilka głosów na raz.

Zrobiłam zdziwioną minę, szokując nią pozostałą część grupy. Myślę, że gdybym ufarbowała włosy na różowo lub przyszła z durszlakiem na głowie, nie zszokowałabym tak bardzo jak stwierdzeniem, że dla mnie Ojczyzną jest Polska.

Mogę mieszkać w różnych częściach świata, zmieniać mieszkania, paszport, jeśli zajdzie potrzeba, ale Ojczyzny nie potrafiłabym zmienić. To coś więcej niż polityka, ekonomia i marne drogi. To szacunek do przodków, historii i języka, a przede wszystkim siebie i najbliższych. To coś, co czuje się w sercu i nie można opisać paroma słowami.

* A dlaczego Niemcy nie są twoją ojczyzną? - dociekała Anika z Litwy, a ja nie potrafiłam jej jednoznacznie odpowiedzieć.

Zawsze myślałam, że Ojczyzny nie można zmienić, tak jak nie można zmienić kraju dzieciństwa i wspomnień rodzinnego domu. Uważałam, że można zmienić dom, miejsce zameldowania, a nawet obywatelstwo, ale Ojczyzna zawsze pozostanie ta sama.

Nawet fakt, że jest mi tu dobrze, że znam wiele Niemek, które zaskakują mnie swoją gościnnością, są pomocne i życzliwe, i w razie konieczności mogą podrzucić im dzieci, nie jest w stanie wpłynąć na zmianę mego zdania, co do Ojczyzny. Moje tłumaczenie, że mam już jedną Ojczyznę i to za miedzą, na niewiele się zdało.

I tak zakończyłyby się nasze rozważania, gdyby nie upór Aniki i jej chęć zrozumienia, dlaczego dla dziesięciu siedzących przy stole osób z całego świata, Niemcy są ojczyzną,

a dla jednej nie. Czarna owca podobno wszędzie się znajdzie. Nie sądziłam jednak, że to ja znajdę się w tej roli.

Anika uparła się, że musi znaleźć logiczne wytłumaczenie mego „nielogicznego” myślenia. Odpowiedź okazała się bardziej prozaiczna niż można było się spodziewać. Wszyscy siedzący przy stole, z jednym (moim) wyjątkiem, od dziecka marzyli i robili wszystko, by w Niemczech zamieszkać. Niemcy stały się więc krajem ich marzeń.

Anika z Litwy i Haiki z Tajlandii chciały mieć niemieckiego męża i robiły wszystko, aby takiego znaleźć. Udało im się i jak twierdzą są szczęśliwe.

Również chłopcy od zawsze chcieli mieszkać w Niemczech. Na studiach podjęli naukę niemieckiego, a po ich skończeniu rozpoczęli pracę w Monachium i spełniają się zawodowo.

O ile mogłam zrozumieć Salih z Indii, czy nawet Johna z Irlandii, o tyle Fabio z Włoch całkowicie mnie zaskoczył.

* Tu jest moja ojczyzna - powiedział, uśmiechając się jak przystało na południowca - i nie mam zamiaru wracać do Włoch - dodał stanowczo.

Szanując przyjaciół, szanuję ich zdanie do wolnego wyboru, bo każdy ma prawo żyć zgodnie z marzeniami. Być może miał rację rzymski tragediopisarz Pakuwiusz, mówiąc: Ojczyzna jest tam, gdzie dobrze. We mnie stwierdzenie to budzi jednak wiele kontrowersji.

Listy
z BerdyczowaKrzysztof
Dobrecki

Powrót Gwiazdy

Po pierwsze, niespotykanej a i zasłużonej sławy doczekała się Anna German. Muszę się przyznać, że w końcówce lat sześćdziesiątych, zafascynowany „mocnym uderzeniem”, wszelkich kolorów gitarami, nie bardzo zwracałem uwagi na Jej piosenki. Owszem, pamiętam „Tańczące Eurydyki”, lecz jeśli chodzi o German, to częściej podśpiewywałem sobie piosenkę „Maczkowców”: „Za Ren, za Ren. Już gotów mój Sherman, niech zadrży zły German...”, a tu masz... Nieoczekiwanie, za sprawą rosyjskiego filmu (współreżyserem był co prawda Polak, reżyser utrzymanej w wspólnym klimacie „Małej Moskwy”) w którym



Dieu premier servi!

o Jeanne d'Arc (1412-1431)

– dziewczynie, która zmieniła historię Francji



Jeanne d'Arc urodziła się w trakcie trwania tzw. wojny stuletniej toczącej się między Anglią i Francją przez niemal 116 lat. Anglicy uzurpowali sobie bowiem prawo do tronu francuskiego, podbijając północną część kraju, na której siali śmierć i spustoszenie. Najeźdźcy poczynali sobie prawie bezkarnie, gdyż książęta francuscy klócili się między sobą, a Burgundzcy wręcz kolaborowali z wrogiem. Krajem rządziła, w imieniu obłąkanego męża króla Karola VI Szalonego, jego żona -Elżbieta Wittelsbach zwana Isabeau de Bavière, która właściwie oddała władzę i serce w ręce szwagra - kochanka - księcia Orleańskiego. Po śmierci obu mężczyzn na króla Francji koronowano dwumiesięczne niemowlę – króla Anglii Henryka VI - wnuka Isabeau de Bavière – pomijając przy tym prawowitego następcę tronu, dwiętnastoletniego delfina Karola VII, gdyż matka czuła do niego taką niechęć, że oświadczyła go bękartem. Decyzja królowej oburzyła poddanych.

W tak trudnych czasach odżyła prastara przepowiednia mówiąca o tym, że dziewczica uratuje królestwo francuskie przed całkowitym upadkiem. Dlatego zapewne tak łatwo uwierzono w boże posłannictwo siedemnastoletniej dziewczyny z odległej Lotaryngii, która nazywała siebie La Pucelle (dziewica). Twierdziła także, iż od 13 roku życia miewa widzenia, podczas których ukazują się jej: św. Małgorzata, św. Katarzyna i Archanioł Michał nakazując uwolnić Francję od okupantów oraz doprowadzić do koronacji prawowitego władcy. Według legendy Joanna, podczas pierwszej wizyty na dworze w Chinon, rozpoznała Karol VII chowającego się wśród dworzan i powiedziała: *Idź do Reims, szlachetny delfinie, tam*

„Dlaczego na włoskim znaczku widnieje Jeanne d'Arc - Francuska?” -

zapytała mnie ostatnio córka oglądając pocztówkę z Rzymu.

Dlaczego, przez blisko 600 lat, wciąż pamięta się o niepiśmiennej dziewczynie z francuskiej prowincji? – sama zaczęłam się zastanawiać i szukać w źródłach odpowiedzi.



będziesz namaszczonej i koronowanej, tam staniesz się namiestnikiem Pana Niebios i królem Francji. Przez wiele tygodni teologowie badali prawdomówność, moralność i wiarę Joanny, a doświadczone dworki sprawdziły jej dziewictwo, co było bardzo istotnym zagadnieniem, gdyż wg. ówczesnych przekonania tylko niepokalana dziewica znajdowała się poza wpływem diabła. Ostatecznie, pod koniec kwietnia 1429 roku, odziana w zbroję siedemnastolatka, na białym koniu i ze sztandarem w dłoni ruszyła na czele 12 tysięcznej armii, aby oswobodzić Orléan oblegany od wielu miesięcy przez wrogów. Miasto to było ważnym punktem strategicznym, gdyż znajdował się w nim jedyny most na Loarze. Upadek Orléanu oznaczałby upadek całego królestwa. Mimo że zdobywcy nie miasta odniosła podczas walk poważną ranę, marsz jej zwycięskiego wojska trwał dwa miesiące, dzięki czemu wyzwolono całą dolinę Loary. W lipcu 1429r., tak jak przepowiedziała Jeanne d'Arc, w katedrze w Remis Delfina koronowano. La Pucelle uczestniczyła w uroczystości stojąc z mieczem i sztandarem u boku prawowitego króla. Dla niego chciała jeszcze oswobodzić Paryż i resztę kraju. Niestety, Karol VII nie potrzebował już pomocy Joanny. Pozbawiana jego wsparcia nie odniosła już większych zwycięstw, a rok później dostała się w ręce Burgundczyków, którzy sprzedali ją Anglikom za niebywałą sumę 10.000 franków.

W przypadku Dziewicy Orleańskiej trudno odróżnić fakty od legendy. Zachowały się tylko dokumenty – akta sądowe – z jej procesu. W ich świetle La Pucelle jawi się jako kobieta o wielkiej mądrości, elokwencji i prawości. Dla ówczesnych Francuzów Jeanne d'Arc była posłanką Boga mającą uratować ich kraj od zagłady. Wrogowie widzieli w niej ładacznice noszącą męskie ubranie i heretycką będącą w zмовie z diabłem. Anglicy, którzy czuli się zhańbieni faktem, że kobieta przyczyniła się do ich klęski, wymusili na sądzie inkwizycyjnym wyrok śmierci przez spalenie na stosie. Bohaterska wojownicza zginęła na rynku w Rouen w wieku 19 lat, a popiół z jej stosu wysypano do Sekwany, aby uniknąć kultu relikwii.

Dwadzieścia cztery lata później kuria zweryfikowała wyrok inkwizycji i ogłosiła Jeanne d'Arc męczennicą. Uczyniono to głównie ze względów politycznych, aby nikt nie mógł zarzucić zwycięskiemu królowi Karolowi VII, że został koronowany dzięki pomocy herezyczki. Na początku XX wieku ponownie kościół zajął się sprawą Dziewicy Orleańskiej, którą ogłoszono ostatecznie świętą kościoła katolickiego. I tak z prowincjonalnej dziewczyny, Chrystusowego rycerza, królewskiego przeznaczenia, czarownicy, heretyczki i ofiary inkwizycji stała się Joanna d'Arc świętą.

A kim jest La Pucelle d'Orléans dzisiaj dla przeciętnego Francuza? Mój znajomy – Charles - twierdzi, że w ostatnim dwudziestolecu wszystko co narodowe traktowane jest we Francji (podobnie jak i w innych krajach europejskich) jako *démodé* (niemodne). Szczególnie zaś niewygodna stała się ojczyzna historia, gdyż może uradzić godność innych państw. Mimo iż każdy francuski uczeń uczy się „bouter les Anglais hors de France” (wypędzić Anglików z Francji), tak naprawdę społeczeństwo mało wie o swojej bohaterce. Wyjątek stanowią mieszkańcy Orléanu, w którym nieprzerwanie od roku 1430 (również podczas rewolucji francuskiej i okupacji niemieckiej w czasie II wojny światowej) odbywa się wielodniowe święto ku czci wyzwolicielki. Punktem kulminacyjnym obchodów jest przypadająca na 8 maja wielka parada. Sam Charles uważa, że Jeanne d'Arc jest kimś więcej niż tylko bohaterką narodową. Jest przykładem czystości, prawości, ofiarności i dążenia do wypełnienia jednego celu - spełnienia woli Boga.

Może dlatego umieszczono wizerunek La Pucelle na znaczku pocztowym. Aby przypomnieć Europejczykom o honorze, uczciwości i patriotyzmie w czasach, kiedy zewsząd sączy się relatywizm etyczny, przejawiający się w oderwaniu seksu od sfery uczuć czy kryminalizacji biedy. Kiedy poczucie wstydu nie jest trendy a media propagują mobbing oraz wypaczone wzorce osobowe. Kiedy coraz częściej dajemy sobie wmówić, że trzeba iść z prądem czasu, zapominając, że z prądem płyną tylko śmieci.



Jolanta
Helena
Stranzenbach

Wydeptane czarne buty, teologia babci, miłość na peryferiach życia

– czyli papież Franciszek

Wielkanocne dzwony brzmiały w tym roku jakoś inaczej. Oprócz ich zwykłego tonu ucho serca wylawiało w ich muzyce jeszcze coś innego, co określiłbym jako smętną nutę benedyktyńską i radosne dźwięki franciszkańskie. Głosiły one bowiem nie tylko radość Zmartwychwstania Chrystusa, lecz wspominały też szokujące świat ustąpienie papieża Benedykta i plotkowały między sobą o nowym biskupie Rzymu, którego kardynałowie – już w drugim dniu konklawe – „znaleźli na końcu świata”.



O brazy, gesty, znaki, słowa, anegdoty z pierwszych tygodni pontyfikatu 266-go następcy św. Piotra, papieża Franciszka, mają zapach wiosennej świeżości i czegoś nowego oraz posmak zmartwychwstania prostoty i skromności w Kościele. Skrzętnie je rejestrowano od pierwszego momentu: - prosta sutanna papieska bez szaty oznaczającej władzę; - nie złoty lecz blaszany papieski krzyż; - zamiast czerwonych butów dotąd używane czarne; - prośba do tłumu zebranego na placu św. Piotra o modlitwę w ciszy za niego; - niedzielna msza w parafialnym kościele Watykanu z osobistym pozdrowieniem każdego przy drzwiach; - pogłaskanie pieska od niewidomych; - osobiste zapłacenie rachunku za nocleg w hotelu; - telefon do kiosku w Buenos Aires z wypowiedzeniem abonamentu czasopism; - przyniesienie krzesła szwajcarskiemu gwardziście, pełniącemu wartość przed jego mieszkaniami; - „Dobry wieczór!” i „Smacznego obiadu!” przy audiencjach; - obmycie nóg młodym więźniom (także kobietom) w rzymskim więzieniu w Wielki Czwartek. Właściwie nic w tym wszystkim nadzwyczajnego. To proste gesty, które chrześcijanie (świeccy, księża, zakonnicy/e) w tej czy w innej formie czynią stale, przez cały Boży rok, dla swoich bliźnich, stosownie do swych zawodów i powołań, świadcząc w ten sposób o miłości Boga do człowieka. Nic spektakularnego, a przecież w przypadku nowego papieża odczytuje się te znaki w kategorii sensacji.

Papież Benedykt dbał o tradycję Kościoła, świadom, że w niej są źródła jego życia, bez których Kościół nie może egzystować. Symbolicznym tego wyrazem było m. in. przywrócenie dawnego papieskiego, czerwono-białego futrzanego nakrycia głowy oraz potrydenckiej liturgii mszalnej. Natomiast papież Franciszek to samo bogactwo żywych źródeł tradycji wyraża w innych znakach, w zwyczajnych, pełnych pokory ludzkich gestach prostoty i ubóstwa,

miłości i braterstwa. Nie czyni tego „na pokaz”, on taki jest; to naturalny przejaw jego charakteru, przekonań, darów złożonych przez Boga w jego sercu, zwyczajna kontynuacja jego dotychczasowej posługi biskupiej w Buenos Aires.

Gdy Benedykt XVI odchodził, miałem łzy w oczach. Czuliśmy to wszyscy, że jego wymagająca niesłychanej pokory i miłości do Kościoła omodlona decyzja wyrosła z uznania granic sił jego ciała i ducha oraz z nadmiaru ciężaru win, brudu i nadużyć w grzesznych strukturach Kościoła, jaki spadł na jego barki. A w miesiąc później, patrząc na biały dym nad kaplicą sykstyńską, jak tyłu chrześcijan na świecie – wzruszenie i pulsująca radość. „Habemus Papam!” Kogo wybrano? – kilkadziesiąt długich minut czekał chrześcijański świat na te słowa z balkonu bazyliki watykańskiej i na pojawienie się nowego Pasterza Kościoła. Gdy go ujrzalem, błysnęła mi myśl: „Toż to drugie wydanie Jana XXIII”. A przy imieniu „Franciszek” – zapaliła się druga lampka: To znaczy, że jego program będzie się streszczał w trzech pojęciach: prostota i ubóstwo, pokój między ludźmi i miłość do świata przyrody.

Konklawe to jednak znakomity wynalazek. Dzięki niemu świat nie ma wpływu na wybór papieża. Jak dobrze, że tak jest. Bo tak naprawdę, gdyby następca św. Piotra miał być taki, jakiego chce świat, idealny papież byłby współcześnie... ateistką! Ależ zakpił sobie tym razem Duch Święty z tzw. czwartej władzy, z koncertu prasy i z wścibskich, „wszechwiedzących” dziennikarzy bądź „ekspertów od problematyki watykańskiej”. Kardynał Bergoglio nie figurował przecież na żadnej liście kilku pewnych jak mur kandydatów. A został wybrany nie dlatego, że kardynałowie mieli „dobrego nosa”, lecz ponieważ dużo modlili się i działali, nie by przypadkiem się „duchowi tego świata”, lecz pod wpływem Ducha Świętego. Toteż od pierwszych chwil zyskał nowy papież Franciszek sympatię większości chrześcijan (w Niemczech 69% ludności i 77% katolików uważa, że będzie dobrym papieżem), ocenia się go jako człowieka wiarygodnego i gotowego do dialogu oraz pokłada w nim nadzieję na prawdziwą odnowę Kościoła w obecnym głębokim kryzysie wiary w kręgu kultury europejskiej, degenerowanej systematycznie, krok po kroku, różnymi antyhumanistycznymi trendami i pomysłami. Na marginesie: Skończmy zatem raz na zawsze z tym zabobonem o pechowej „13”. Dla świata chrześcijańskiego 13.03.2013 to bardzo dobry i szczęśliwy dzień!



Ks. dr hab.
Jerzy
Grześkowiak

Papież Franciszek jest uważny, umie słuchać, szybko reaguje, jest ogromnie kontaktowy, serdeczny, uśmiechnięty. Nie jest człowiekiem teologicznego dyskursu, nie mówi teologicznym żargonem, swoje proste, a głębokie treści ewangeliczną, sercem dyktowane słowa, ubogą obrazami i krótkimi historyjkami, cytując na przykład słowa jakiejś staruszki o miłosierdziu Bożym lub wspominając, jak jego babcia uczyła go wiary i życia z wiary. W przemówieniach i kazaniach akcentuje to, co pierwotne, Jezusowe, ewangeliczne, koncentruje się na istocie „bycia chrześcijaninem”. W centrum stawia „wyznanie Jezusa” i „miłosierdzie Boga” – „Bóg nie męczy się przebacząc nam”. „Możemy czynić bardzo wiele, ale jeżeli nie wyznajemy Chrystusa, nic nam się nie uda. Wtedy jesteśmy socjalną instytucją pozarządową, ale nie Kościołem, Oblubienicą Chrystusa”. Nie lęka się mówić o złu, grzechu i szatanie, co dziś jest bardzo niepopularne, i cytuje ulubionego pisarza Leona Bloy: „Kto nie modli się do Pana, modli się do szatana”. Apeluje, by nie zdradzać krzyża. „Jeżeli chcemy kroczyć bez krzyża, budować bez krzyża, gdy wyznajemy Chrystusa bez krzyża, to nie jesteśmy żadnymi uczniami Pana, jesteśmy świeccy, należymy do świata, jesteśmy biskupami, kapłanami, kardynałami, papieżami, ale nie uczniami Pana”. Centralną opcją papieża Franciszka jest nie Kościół zajmujący się samym sobą lecz Kościół otwarty i idący aż na peryferie życia: ku granicom grzechu, zła, biedy i nędzy ludzkiej, Kościół idący do chorych, słabych, najbardziej potrzebujących, uzależnionych, więźniów, do tych wszystkich, których Jezus wymienia w mowie o sądzie ostatecznym (Mt 25,31-46). „Ach, jakże bym chciał Kościoła dla biednych” – wołał Franciszek do dziennikarzy przy ich gromkim aplauzie.

„Udajmy się razem w drogę!” - tak kończył Ojciec Święty Franciszek swe pierwsze spotkanie z wiernymi zaraz po wyborze. Z czasem minie „czar początku” i pierwotny zachwyt. I przyjdzie nieuchronnie czas, że i on będzie musiał zdecydowanie bronić fundamentalnych praw boskich i ludzkich, a wtedy „współczesne wilki”, heroldowie „dyktatury relatywizmu” rzucą się i na niego z kąsaniem, drwiną i szyderstwem, tak jak czynili to z jego wielkimi Poprzednikami. Wspomagać go właśnie wtedy – w czas doświadczanych przez niego osobiście „peryferii-obrzeży: życia, zła, grzechu i nędzy” – wspomagać przez więź modlitewną oraz przez wierność Bogu i Kościołowi – to nasza święta chrześcijańska solidarność!

WARSZAWA sprzed zagłady



Na zdjęciach, autorstwa A. Kawaletz i B. Kowalczyk, uczniowie, organizatorzy, wykonawcy i zaproszeni goście.

Warszawa – ostatnie spojrzenie

(Warschau - Der letzte Blick) – to tytuł wystawy fotograficznej otwartej 11 kwietnia w Stuttgarcim Haus der Heimat. Na wystawę składają się unikalne zdjęcia lotnicze Warszawy wykonane przez Niemców na kilka tygodni przed wybuchem Powstania. Przedstawiają Warszawę nieznaną. Budowle, budynki, całe dzielnice, w stanie nienaruszonym, które wkrótce przestały istnieć, bo zostały zrównane z ziemią.

Zdjęcia lotnicze Warszawy sprzed Powstania w 1944 roku należą do serii 110 fotografii przekazanych w 1983 roku, ze zbiorów prywatnych, do Bildarchiv Foto Marburg. Pozostały nieznane do roku 2003 kiedy to odkrył je dr Marek Barański, podczas stypendialnego pobytu w instytucie Herdera w Marburgu. Uroczystego otwarcia wystawy dokonała dr Annemarie Röder z Haus der Heimat. Otwarcie uświetniła, przygotowana przez uczniów Szkolnego Punktu Konsultacyjnego w Remseck, prezentacja historyczno-literacka, oddająca atmosferę okupowanej Warszawy. Wieczór zakończył recital chopinowski Aleksandry Mikulskiej. Wernisaż zaszczylił swoją obecnością Konsul ds. Polonii Aleksander Korybut-Woroniecki.



Wystawę można zwiedzać do 29 maja 2013. Haus der Heimat, Schlossstr. 92, 70176 Stuttgart (biblioteka, 4 piętro), poniedziałki, wtorki i środy - w godzinach od 9.00 do 15.30, środy od 9.00 do 18.00, piątki po uzgodnieniu tel.: +49(0)711/66951-30

(opr. Anna Kawaletz)

Festiwal Polski w Stuttgarcie

27 kwietnia miało miejsce uroczyste otwarcie Festiwalu Polskiego w Stuttgarcie, z udziałem władz miasta i landu, a także Konsulatu Generalnego w Monachium.

W doskonale wydanym programie znalazło się słowo Burmistrza Stuttgartu Fritz Kuhna, Premiera Badenii-Wirtembergii Winfrieda Kretschmanna i Konsula Generalnego RP w Monachium Justyny Lewańskiej zawierające, między innymi, podziękowania pod adresem organizatora i organizacji wspierających imprezę Program do pobrania: www.treffpunkt-rotebuehlplatz.de/pdf/Flyer_Polen_Internet.pdf.

Otwarcie Festiwalu, na zdjęciu - Konsul Generalna Justyna Lewańska w towarzystwie burmistrza Stuttgartu Wernera Wölfe i Dagmary Mikasch-Köthner, dyrektor głównego organizatora - Volkshochschule Stuttgart oraz Polki z VHS - Agnieszki Schultze.

Otwarcie festiwalu uświetnił występ zespołu folklorystycznego z Darmstadt, działającego od roku 1995 w ramach stowarzyszenia Polnischer Tanz- und Gesangsverein „Krakowiak” e.V. Członkowie zespołu pochodzą z Polski, Niemiec, Austrii, Włoch i Hiszpanii.



Polski plakat. Właścicielem kolekcji plakatów wystawionych w Stuttgarcie jest Hans-Jörg Maier z Weinstadt.



Festiwal trwał do 11 maja, choć rzeczywiście zamknąć go projekcja „Pianisty” dopiero 5 czerwca. W nadzwyczaj bogatym programie zaprezentowano między innymi całą plejadę polskich lub nakręconych w kooperacji z innymi krajami filmów, tak jak np. polsko-niemieckiego obrazu „Zimowa córka” (Wintertochter). Nie zabrakło wystawy sławnego na cały świat polskiego plakatu, a także jazzu w wykonaniu grupy Zbigniewa Namysłowskiego. Był wieczór literacko-muzyczny pt. „Drei KosmoPolen” (Trzej kosmopolacy) z udziałem Artura Beckera (pisarz), Piotra Różańskiego (pianista), Karola Szymanowskiego (kompozytor), spacer polskimi śladami po Stuttgarcie i końcowy polski akcent, w postaci koncertu urodzonej w Zgierzu, mieszkającej w Paryżu, a występującej w całej Europie wokalistki, kompozytorki i gitarzystki – Aldony Nowowiejskiej.

To tylko niektóre pozycje programu tej wielodniowej imprezy, która z pewnością przybliżyła mieszkańcom Badenii-Wirtembergii nasz kraj.

Pamięci Polaków z Ludwigsburga

Z inicjatywy Polskiego Stowarzyszenia Kulturalnego przy Polskiej Parafii Katolickiej w Ludwigsburgu 18 maja 2013 odbędzie się odsłonięcie pomnika ku czci Polaków, którzy zginęli lub stracili życie w Ludwigsburgu i okolicy, w czasie II wojny światowej i krótko po niej. Akt ten uzupełni wystawa w miejscowym Kulturzentrum zatytułowana „Polacy w Ludwigsburgu”. Uroczystość zbiega się z 60-tą rocznicą powstania Polskiej Parafii Katolickiej w Ludwigsburgu i jest częścią obchodów tego Jubileuszu.

W nadesłanym do redakcji zaproszeniu, podpisanym przez sekretarza Stowarzyszenia Stanisława Paszewskiego czytamy m.in:

W okresie II wojny światowej ściągnięto do prac przymusowych do Niemiec około 14 milionów osób. Szacunkowo podaje się, że połowa robotników przymusowych nie przeżyła. Wykorzystano ich do pracy w całej strukturze gospodarczej III Rzeszy - przeważnie w przemyśle zbrojeniowym, a także w przedsiębiorstwach miejskich, w rolnictwie i innych sektorach gospodarki niemieckiej. W samym Ludwigsburgu i okolicy pracowało ponad 1200 Polaków. Najwięcej zatrudnionych było w firmach: Beru, Monrepos, Mann & Hummel, Nudelfabrik Burkhardt, Hühnersdorff, Getrag, Ziemann oraz w prywatnych gospodarstwach rolnych i w wielu gospodarstwach domowych jako pomoc domowa.

Wiele osób, pracowników przymusowych oraz jeńców wojennych przebywających na terenie Ludwigsburga i okolicy, tego koszmaru wojennego nie przeżyło. Zmarli z niedożywienia, chorób lub z wycieńczenia, a część z nich zginęła na stanowiskach pracy podczas bombardowań aliantów.

Na podstawie stołecznego archiwum, na cmentarzach ludwigsburskich pochowanych jest ponad 100 Polaków. Większość z nich spoczywa na dwóch cmentarzach przy szpitalu miejskim. Na starym „Alter Friedhof” pochowanych jest 11 polskich jeńców wojennych, których mogiły są opisane i oznakowane, a na nowym cmentarzu „Neuer Friedhof” najwięcej Polaków pogrzebanych jest w sektorze 52, gdzie

w podwójnych i potrójnych grobach zbiorowych spoczywa ponad 20 osób, w tym kobiety i dzieci.

Z czasem, prawie wszystkie nagrobki z tego sektora uległy zniszczeniu, więc na początku roku 2009 nasze Stowarzyszenie Kulturalne rozpoczęło starania, aby w tym miejscu stanął pomnik dla uczczenia tych ofiar. W maju tego samego roku otrzymaliśmy od nadburmistrza Miasta Ludwigsburg zezwolenie na realizację tego przedsięwzięcia. W ciągu trzech lat starań udało się pozyskać kilku sponsorów, a w urzeczywistnieniu tego projektu wysłała nam naprzeciw Diecezja Rottenburg-Stuttgart. Naszą akcję wsparli również: Fa. BorgWagner Beru Systems GmbH z Ludwigsburga, księża Württembergii - Hofkammer des Hauses Württemberg, a także nasi byli parafianie - pan Marian Mastalerz z Wrocławia i pan Adam Janusz z Mielnia.

Uroczyste odsłonięcie i poświęcenie pomnika nastąpi z udziałem wielu zaproszonych gości, między innymi z Polski, z polskiego Konsulatu Generalnego w Monachium, z Diecezji Rottenburg-Stuttgart i Dekanatu Ludwigsburg, wiernych z polskiej i niemieckich parafii, z polskich placówek kulturalnych w Badenii-Wirtembergii i Bawarii, z Urzędu Miasta Ludwigsburga, mediów i prasy oraz uczniów niemieckich szkół, mieszkańców Ludwigsburga i innych.

TERMINY

Odsłonięcie i poświęcenie pomnika
18. maja, godz. 15.00

Neuer Friedhof, Harteneck 46,
71640 Ludwigsburg, sektor nr. 52.

Otwarcie wystawy
18. maja, godz. 16.30

Kulturzentrum Ludwigsburg
Wilhelmstr. 9/1, 71638 Ludwigsburg.

Wystawa potrwa do 12. lipca 2013

Gazetka szkolna

Iluc uczniów brało udział w konkursie recytatorskim? Kto brawurowo wykonał utwór Cypriana Kamila Norwida „Na zgon poezji” i otrzymał nagrodę publiczności? Z kim korespondują uczniowie klasy V?

– na te i inne pytania znajdą Państwo odpowiedź czytając kolejne wydanie gazetki szkolnej. Poza tym w najnowszym wydaniu: opowiadanie o duchach, drzewa genealogiczne i informacje o Powstaniu Styczniowym. Zapraszamy do lektury. Gazetka znajduje się na stronie szkoły: www.szkolaremseck.de w zakładce „Życie szkoły”.

Gauck i Szpetkowski

Kim jest Joachim Gauck
wszyscy wiedzą - to prezydent
Niemiec, ale Jakub Szpetkowski?



Jakub Szpetkowski jest 23-letnim Polakiem, urodzonym i wychowanym w Monachium. Aktualnie studiuje Zarządzanie na Uniwersytecie w bawarskiej Ratyzbonie (Regensburg). W ramach wymiany przez rok studiował na Uniwersytecie Jagiellońskim w Krakowie. Zajmuje się muzyką, pomaga w organizacji koncertów polsko-niemieckich. Opiekuje się młodymi gośćmi z kraju, ale też śpiewa i prowadzi konferansjerkę na corocznym, kierowanym przez dr Elżbietę Zawadzką, Festiwalu „Razem we Wspólnej Europie”. Znają go również w monachijskiej Polskiej Misji Katolickiej – jako ministranta. Polak więc on, czy Niemiec? Tego chciał się dowiedzieć prezydent Gauck podczas spotkania ze studentami 19 marca br. w Ratyzbonie (zdjęcie). Dowiedział się, gdyż Jakub był jednym

z czworga studentów, którzy mieli zaszczyt zasiąść do rozmowy z głową państwa niemieckiego.

W wypełnionej auli opowiedział Jakub prezydentowi, jak to jego mentalność zmienił jeden zaledwie rok studiów w Krakowie. Mimo, że urodzony w Niemczech, został wychowany w duchu polskości i patriotyzmu, więc uważał się za stuprocentowego Polaka. Gdy pojechał do Krakowa zauważył, iż posiada dużo, różniących go od polskich rówieśników, cech niemieckich. Doszedł więc do wniosku, że jednak stuprocentowym Polakiem nie jest. Dlatego też dzisiaj mówi, że jest Polakiem z Niemiec. Prezydent Gauck zapytał jeszcze czy Jakub ma z tym problem, czy to bolało, by uznać w sobie również tożsamość niemiecką? Usłyszał odpowiedź – Nie! Cieszę się, że jestem mieszańką polsko-niemiecką. Dzięki mediom przypadek Jakuba poszedł w świat, dotarł także do Polski, gdyż prezydent Gauck wykorzystał go w jednym z przemówień, jako przykład jednoczącej się Europy. W ten sposób Jakub Szpetkowski z Monachium stał się symbolem europejskiego zjednoczenia. Chcę skończyć jak najlepiej studia, to mój priorytet – mówi reporterowi Mojego Miasta Jakub. Dodatkowo zamierzam się nadal rozwijać w muzyce. Latem będę miał nagrania. Aktualnie przygotowuję się do kilku poważnych koncertów w Polsce. Myślę o tym, by może nawet wyemigrować do Polski, zobaczmy... – kończy młody Polak urodzony w Monachium.

MM

Mistrz saksofonu

Trudno znaleźć muzyka mogącego się równać z profesorem Leszkiem Żądło, znanym na zachodzie jako „Zadło”. Jego aktywność zawodowa wzrasta bowiem wprost proporcjonalnie do wieku. Mimo, że w roku ubiegłym obchodził pięćdziesięciolecie działalności artystycznej, a 4 kwietnia „stuknęło” mu 68 lat, Mistrz jest aktywny jak nigdy, koncertując z częstotliwością nieosiągalną dla młodych adeptów jazzu. Jego European Art Ensemble święci triumfy nie tylko w Niemczech, ale też poza, również w Polsce, gdzie jest wręcz rozchwytywany. Ostatnio udało się Leszkowi Żądło „powrócić” do matczynika, czyli do Monachium, z kilkoma koncertami, m.in. w Gasteigu i – w dniu urodzin – w Kaffee Giesing. Do niezwykle udanych należy zaliczyć kameralny koncert w Polskim Centrum Kultury (zdjęcie), który doszedł



do skutku dzięki współpracy Stowarzyszenia na Rzecz Porozumienia Niemiecko-Polskiego, Towarzystwa Niemiecko - Polskiego i Konsulatu Generalnego w Monachium. Obok saksofonisty Leszka Żądło - jazz na najwyższym poziomie zagrali: August-Wilhelm Scheer - bariton-sax, Oliver Hein - bass, Konstantin Kostov - piano i Jay Lateef - drums. Leszkowi Żądło i jego zespołowi życzymy dalszych sukcesów.

Redakcja

SPOTKANIE POLONIJNE

21 czerwca 2013r. • Polskie Centrum Kultury w Monachium • Prinzregentenstr. 7 • godz. 19.00

Jolanta Sularz - członek Rady Cudzoziemców w Monachium, przy współpracy z Polską Misją Katolicką i Konsulatem RP, zaprasza na spotkanie przedstawicieli organizacji i środowisk polonijnych, celem przekazania informacji o działalności Rady Cudzoziemców i zacieśnienia kontaktów.

Spotkanie jest otwarte dla wszystkich zainteresowanych życiem Polonii.
Zgłoszenia na adres: jolantasularz@yahoo.de, lub tel. 0178 4155907

Przyjacieli polskiej wsi

Nagroda im. ks. bp. Romana Andrzejewskiego została ustanowiona przez Fundację „Solidarna Wieś”, by honorować osoby szczególnie zasłużone dla rozwoju polskiego rolnictwa. W tym roku wręczono ją po raz pierwszy obcokrajowcowi. Laureatem został Josef (Sepp) Rottenbacher z Halsbach (Bawaria).



Josef Rottenbacher jest działaczem Katolickiego Ruchu Ludowego w Niemczech i Diecezji Passau oraz członkiem Centralnego Komitetu Katolików Niemieckich. Wśród jego zasług wymienienia się pomoc dla Solidarności Rolników Indywidualnych w stanie wojennym i akcje wspierające rozwój polskich rodzinnych gospodarstw rolnych. Rottenbacher organizował m.in. dostawy maszyn, materiałów siewnych, akcję szkolenia młodych rolników z Polski w Niemczech i kursy językowe dla nauczycieli ze szkół wiejskich. To dzięki niemu Katolicki Ruch Ludowy w Niemczech włączył się w akcję pomocy dla polskiej wsi, która trwa do dzisiaj.

Josef Rottenbacher był już odznaczany m.in. przez Prezydenta RP Złotym Krzyżem Zasługi za „budowanie mostów między Polską i Niemcami”, a przez Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi medalem za pomoc powoźnikom.

Laureat, któremu towarzyszyła małżonka i liczna bawarska delegacja, odebrał nagrodę 28 lutego br. podczas uroczystej gali w sali plenarnej Episkopatu Polski w Warszawie. Wręczył mu ją abp Henryk Hoser.

Uroczystość zaszczyliły swą obecnością dwie panie konsul, obecna – Justyna Lewańska i poprzednia – Elżbieta Sobótka, która miała przyjemność odznaczania swego czasu Josefa Rottenbachera Złotym Krzyżem Zasługi. Obecny był także prof. Piotr Małyszewski – przewodniczący Centralnej Rady Polskich Katolików Świeckich w Niemczech.

Ciekawostka – Josef Rottenbacher urodził się w powiecie, z którego pochodzi były papież Benedykt XVI.

Na zdjęciu Josef Rottenbacher z małżonką podczas gali w Warszawie.

MM

MOJEMIasto

Polska moda w Monachium

Tradycyjnie, bo już po raz czwarty, w sobotę 20 kwietnia, odbył się pokaz mody w butik **To be a woman** w Monachium.

Nie byłoby w tym nic nadzwyczajnego, gdyby nie fakt, że jest to butik propagujący polskich projektantów, dobrze znanych na rynku krajowym, ale niestety mało w Niemczech. Konsekwencja właścicielki butiku Grażyny Sonnewend przynosi jednak efekty. Na Türkenstrasse, gdzie pod numerem 52 mieści się butik, trafia coraz więcej niemieckich klientek, które podziwiają i kupują. Wybór mają przedni. Choćby sukienki zaprojektowane przez Violę Spiechowicz, u której ubiera się sama Natalia Kukulska wraz z całą plejadą osobowości medialnych, czy kreacje młodej - ale coraz bardziej znanej - poznaniarki Marty Jagiełło. Do tego dochodzi uznana poznańska marka modowa „Solar”, z kolekcją najwyższej jakości, o oryginalnych wzorach i najnowszych trendach.

Czarujące modelki, choć nie profesjonalistki, dawały sobie doskonałe radę, prezentując najładniejsze modele z aktualnych kolekcji polskich projektantów. Zdjęcia i film z pokazu są do obejrzenia na stronie internetowej butiku www.to-be-a-woman.com



SOLIDARNI z Monachium



Solidarni jest polsko-niemiecką inicjatywą społeczną, która skupia głównie Polaków, ale również innych migrantów i w ten sposób nawiązuje do legendarnej przedwojennej organizacji mniejszości polskiej

w Niemczech spod znaku Rodła, która była organizacją dachową i wzorcową innych organizacji migranckich. Inicjatywa jest miejscem spotkań i centrum konsultacji (ale nie tylko) dla kobiet z różnych krajów i wspiera dialog religijny i kulturowy. Naszym głównym celem jest wsparcie interakcji migrantek i migrantów w Niemczech. Posiadamy duże doświadczenie w tym zakresie i władamy wieloma językami między innymi portugalskim, rosyjskim i hiszpańskim, dlatego pomocy szukają u nas kobiety również innych narodowości np. z Peru lub Brazylii. Nasza oferta kierowana jest głównie do kobiet, które chcą coś zmienić w swoim życiu lub podjąć bardziej odpowiedzialną pracę w Niemczech. Poprzez wymianę doświadczeń ludzi o podobnych poglądach i wzajemnego wspierania się w zakresie Public Relations i Lobbying, szczególnie w intencji Polaków w instytucjach niemieckich oraz networking z innymi inicjatywami migranckimi i niemieckimi,



Szczególnie
niesiemy pomoc
kobietom w trudnych
sytuacjach życiowych.

realizujemy nasze zadania aby skutecznie wspierać migrantki i migrantów z Polski. Proponujemy osobom szukającym pomocy porady socjalne (w ramach wykładów i rozmów indywidualnych) i informacje dotyczące uznawania zagranicznych dyplomów, porady zdrowotne i związane z karierą. Szczególnie niesiemy pomoc i pocieszenie kobietom w trudnych sytuacjach życiowych.

Przewodniczącą organizacji jest Polka – Justyna Weber (na zdjęciu z burmistrzem Monachium Christianem Ude).

Kontakt:

Initiative Solidarni
Westendstraße 68, 80339 München,
tel.: +49 (0)89 532 956 0
info@solidarni.de, www.solidarni.de

Ubezpieczenie chorobowe

Krankentagegeldversicherung

Marcin Studencki

Celem ubezpieczenia chorobowego jest zabezpieczenie egzystencji w przypadku choroby i związanej z nią czasowej niezdolności do pracy.

Innymi słowy ma ono zapewnić dochód osobom przebywającym na zwolnieniu lekarskim.

Osoby zatrudnione na umowę o pracę są automatycznie i obowiązkowo objęte państwowym ubezpieczeniem chorobowym. Osoby prowadzące działalność gospodarczą najczęściej nie podlegają takiemu obowiązkowi i powinny wykupić państwowe lub prywatne ubezpieczenie chorobowe z własnej inicjatywy. Poniżej krótka charakterystyka ubezpieczenia chorobowego na przykładzie wybranych podstawowych form zarabkowania.

Osoby prowadzące działalność gospodarczą

Najczęściej osoby prowadzące działalność gospodarczą mają tylko możliwość wykupienia prywatnego ubezpieczenia chorobowego. Wysokość składki takiego ubezpieczenia zależy przede wszystkim od wieku, stanu zdrowia, wykonywanego zawodu, wysokości chorobowego oraz dnia choroby, od którego ma ono być wypłacane.

Przykład: firma jednoosobowa, Trockenbauer, wiek 25 lat, chorobowe w wysokości 40€ za każdy dzień choroby wypłacane od 29 dnia choroby - składka od ok. 14,48€/miesiąc.

Osoby prowadzące działalność gospodarczą mają ewentualnie możliwość dobrowolnego państwowego ubezpieczenia chorobowego, pod warunkiem że są ubezpieczone zdrowotnie państwowo w kasie chorych. Dodatkowo muszą posiadać status ubezpieczenia do-

browolnego (niem. freiwillige Versicherung). Taki status otrzymują osoby, które wystąpiły z obowiązkowego ubezpieczenia państwowego (np. po zakończeniu umowy o pracę, ale również np. po wystąpieniu z polskiego ubezpieczenia zdrowotnego w NFZ) i w ciągu 3 miesięcy złożyły wniosek o kontynuację państwowego ubezpieczenia zdrowotnego w kasie chorych. Zaletą takiego ubezpieczenia jest przede wszystkim to, że do jego zawarcia nie ma znaczenia stan zdrowia. Stawka ubezpieczenia wynosi 0,6% od dochodu będącego podstawą do naliczenia stawki ubezpieczenia. Podstawowe państwowe ubezpieczenie chorobowe jest wypłacane od 43 dnia choroby i generalnie wynosi 70% osiąganego dotychczas dochodu z działalności gospodarczej.

Przykład: przedsiębiorca dobrowolnie ubezpieczony państwowo, dochód z prowadzenia działalności 2000€/miesiąc - składka 12€/miesiąc, chorobowe w wysokości 1400€ od 43 dnia choroby.

Poszczególne kasy chorych dają możliwość wykupienia za dodatkową stawkę dodatkowej opcji ubezpieczenia chorobowego.

Przykład: przedsiębiorca dobrowolnie ubezpieczony państwowo, dochód z prowadzenia działalności 2000€/miesiąc - dodatkowa składka 12€/miesiąc, dodatkowe chorobowe w wysokości 24€ za każdy dzień choroby od 15 do 42 dnia choroby.

Osoby zatrudnione

Chodzi tutaj o osoby zatrudnione na umowę o pracę, objęte pełnym zakresem ubezpieczenia społecznego (powyżej 450€ brutto). Przez pierwsze 6 tygodni takim osobom przysługuje 100% dotychczasowego wynagrodzenia, po upływie 6 tygodni - generalnie 70% dotychczasowego wynagrodzenia. Nieprawdą jest to, że chorobowe płaci pracodawca. W pierwszych 6 tygodniach choroby pracodawca wypłaca 100% należnej pensji, ale ok. 70% otrzymuje z powrotem od kasy chorych. Po upływie 6 tygodni chorobowe w całości pokrywa kasa chorych.

Osoby zatrudnione na tzw. 450€-Basis-Job

Wiele osób zatrudnionych na tzw. 450€-Basis-Job nie zdaje sobie sprawy z tego, że mają prawo do chorobowego. Inaczej niż przy opisanym wyżej zatrudnieniu powyżej 450€ brutto, chorobowe przysługuje w tym przypadku tylko podczas pierwszych 6 tygodni choroby i wynosi 100% dotychczas osiąganego dochodu. W przypadku, gdy umowa o pracę nie precyzuje dokładnie liczby godzin pracy w miesiącu, a tym samym zarobki są zmienne, przy naliczeniu chorobowego uwzględnia się średnie zarobki z ostatnich miesięcy.

Autor artykułu jest doradcą w firmie PLDF GmbH - Polscy Doradcy Finansowi kontakt: 0177 9683 846

pldf® Polscy Doradcy Finansowi

- **ubezpieczenie zdrowotne** (prywatne i państwowe/rodzinne)
- **ubezpieczenie emerytalne** z państwowymi dotacjami
- **ubezpieczenie komunikacyjne** (zaliczenie zniżek z Polski, specjalne taryfy dla firm budowlanych)
- **kredyty** (konsumpcyjne i mieszkaniowe)
- **ubezpieczenie życia, niezdolności do pracy, kosztów prawnych, OC prywatne i inne**

Biurowo w Monachium (TYLKO DO 31.05.2013 !!!)

Landwehrstr. 2 (niedaleko Karlsplatz/Stachus)

Tel. (0) 89 590 68 590

www.pldf.de

PRZEPROWADZAMY SIĘ !!!

nowy adres
od 01.06.2013

HANAUERSTR. 3,
80992 MÜNCHEN

dojazd do stacji WESTFRIEDHOF - U1/U7
w kierunku OEZ
7 minut od HAUPTBAHNHOF

3 MAJA w Monachium

Konstytucja 3 Maja była drugą na świecie (po Stanach Zjednoczonych) i pierwszą w Europie ustawą regulującą organizację władz państwowych, prawa i obowiązki obywateli. Uchwalono ją 222 lata temu w roku 1791.

3 Maja to także święto Najświętszej Marii Panny Królowej Polski. Święto wyraża wiarę Polaków w szczególną opiekę Bożą, jakiej Polacy doświadczali i doświadczają za pośrednictwem Maryi.

Z okazji Święta Konstytucji 3 Maja w Konsulacie Generalnym RP w Monachium gośczonego przedstawicieli Polonii, władz miasta i landu, duchowieństwa oraz korpusu dyplomatycznego. Po oficjalnych wystąpieniach, przy dobrej muzyce, serwowano specjały kuchni polskiej.

Wieczorem, w kościele św. Barbary w Monachium odprawiono, jak co roku, Mszę św. w intencji Ojczyzny. Po mszy, w sali parafialnej, podczas tradycyjnego spotkania Polonii, śpiewano pieśni patriotyczne.

zdjęcia - Bogdan Żurek

Übersetzungen & Consulting



I N T E R S E R V I C E

Serdecznie zapraszam do korzystania z szerokiej oferty usług
Biura Tłumaczeń i Informacji Agnieszki Miller

- tłumaczenia zwykłe i przysięgłe wszelkich tekstów i dokumentów z języka polskiego na niemiecki oraz inne języki świata
 - tłumaczenia ustne podczas negocjacji handlowych i konferencji, organizacja spotkań biznesowych, asysta podczas targów, kongresów, delegacji, rezerwacja hoteli, pomoc w organizacji wyjazdów turystycznych
 - pomoc w formułowaniu pism urzędowych i w wypełnianiu formularzy
 - informacje dotyczące zawierania związków małżeńskich, podjęcia studiów wyższych, nostryfikacji dyplomów itd.
 - pomoc w załatwianiu wszelkich spraw urzędowych w Niemczech oraz w Polsce (np.: legalizacje i transkrypcja dokumentów stanu cywilnego)
- oraz
- profesjonalna obsługa firm jednoosobowych oraz spółek: rzetelna obsługa biurowa, doradztwo i pomoc w fazie podejmowania działalności gospodarczej oraz podczas jej wykonywania



Biuro Tłumaczeń i Informacji Agnieszka Miller
Ismaninger Str. 65, 81675 München

Tel. +49 (0)89 / 688 5005
Fax +49 (0)89 / 41929022

Mobil: +49 (0)172 / 7743443
Mobil: +49 (0)152 / 02019653
E-mail: post@a-miller.de

www.a-miller.de

Ubezpieczenia

Bezpłatne doradztwo

ADAM LANGER
BROKER UBEZPIECZENIOWY

Doradzamy w zakresie ubezpieczeń:

emerytalnych

również
z dopłatami
państwowymi

zdrowotnych

prywatnych
i państwowych

samochodów

specjalne taryfy
dla firm
budowlanych
(uznajemy
zniżki z Polski)

następstw
nieszczęśliwych
wypadków

odpowiedzialności
cywilnej

OC firmy oraz
prywatne

Mobil: **0176 10340461**

UWAGA! od 13-go maja 2013 r.
przeprowadzamy się

NOWY adres: **Thalkirchner Straße 184, 81371 München**

Dojazd U3, stacja Brudermühlstraße

EXIRO

Exclusive Internationale Immobilien
mit hoher Rendite
Deutsche Immobilien auf Anfrage



ESTATE AGENT
Business-Brokerage, Residential
and Commercial Real Estate

IMMOBILIEN MAKLER
Wohn-, Geschäfts- und
Gewerbeimmobilien

AGENT NIERUCHOMOŚCIOWY
Pośrednictwo mieszkalne,
handlowe i nieruchomości
komercyjne

ROMUALDA HUTSCH

Postfach 1355
D - 82027 Grünwald

+49 89 99016890
+49 176 22774839

www.exiro.eu
rh@exiro.eu



200.000 m² Luxusobjekt, Masuren

Mehrfam.-Architekten Haus Warschau

Dla obu płci	
Wiek	Składka SB 300 Eur
0-15	91,73
16-20	83,33
21	171,71
22	179,37
23	186,96
24	194,38
25	201,54
26	208,49
27	214,58
28	220,50
29	226,34
30	232,16
31	238,01
32	243,69
33	249,49
34	255,45
35	261,64
36	268,06
37	274,62
38	281,50
39	288,69
40	296,25
41	304,15
42	312,30
43	320,72
44	329,40
45	338,33
46	347,46
47	356,20
48	365,02
49	373,91
50	382,83
51	391,82
52	402,50
53	413,35
54	424,34
55	435,45
56	446,70
57	458,05
58	469,55
59	481,17
60	492,90



HUK-COBURG
Krankenversicherung

Prywatne, pełne ubezpieczenie zdrowotne
w HUK-Coburg zapewnia Tobie i Twojej rodzinie dostęp do opieki
lekarskiej w Niemczech, w Polsce oraz we wszystkich innych krajach
Unii Europejskiej.

Ubezpieczenie to pokrywa koszty opieki lekarskiej na najwyższym
poziomie oraz świadczeń z zakresu badań profilaktycznych,
ambulatoryjnych, laboratoryjnych i diagnostycznych w szerokim
zakresie.

Bardzo korzystne składki z możliwością zwrotu do czterech składek
miesięcznych w ciągu roku.

Zmiana ubezpieczenia zdrowotnego możliwa jest bez badań lekarskich
i stomatologicznych.

Zadzwoń, zapytaj o szczegóły!

Przedstawiciel: Grażyna Szkultecka
Feichtholzweg 2, 82205 Gilching
Tel / Fax: 08105 / 77 57 24
Tel: 0170 / 10 71 849



* Składka miesięczna = łączna suma ubezpieczenia zdrowotnego
(Krankenversicherung), dodatku ustawowego (gesetzlicher Zuschlag)
oraz obowiązkowego ubezpieczenia Pflegeversicherung.
SB = udział własny w wysokości 100,00 lub 1.000,00 Euro

Dla obu płci	
Wiek	Składka SB 1500 Eur
0-15	16,95
16-20	42,43
21	85,12
22	91,00
23	96,24
24	100,92
25	201,54
26	208,49
27	111,72
28	114,45
29	116,98
30	119,40
31	121,77
32	124,42
33	127,18
34	130,10
35	133,20
36	136,54
37	139,89
38	143,50
39	147,41
40	151,61
41	156,15
42	161,04
43	166,28
44	171,84
45	177,74
46	183,93
47	190,51
48	197,36
49	204,52
50	211,91
51	219,59
52	227,52
53	235,67
54	244,07
55	252,52
56	261,11
57	269,82
58	278,68
59	287,71
60	296,92

DORADZTWO FINANSOWE

- Pomagamy osiągnąć wasze cele finansowe
- Tworzymy indywidualny plan finansowy
- Kredyty konsumpcyjne i hipoteczne
- Girokonto za 0€

- Ubezpieczenia
 - rentowe i emerytalne z dotacjami państwowymi
 - OC prywatne i dla firm
 - na życie
 - wypadkowe
 - komunikacyjne - 3 wypadki bez utraty rabatu
 - kosztów prawnych
 - zdrowotne: prywatne i państwowe

Zadzwoń i umów się

Małgorzata Lagowska - Monachium, tel. 01728196389, e-mail: malgorzata.lagowska@dvag.de

powroty

Szanowni Czytelnicy przedstawiam Państwu kolejny artykuł z cyklu „POWROTY” – cyklu dobrze przyjętego przez Czytelników „Mojego Miasta”. Do tej pory w jego ramach ukazały się następujące artykuły:

- cz. 1 „Obywatelstwo polskie dla dzieci urodzonych w Niemczech”,
- cz. 2 „Polskie dokumenty tożsamości”,
- cz. 3 „Rozwód w Niemczech i jego skutki prawne w Polsce”,
- cz. 4 „Jak nabyć spadek w Polsce – zasady dziedziczenia”,
- cz. 5 „Zachówek – czyli ochrona osób najbliższych przed pominięciem w testamencie w polskim prawie spadkowym”,
- cz. 6 „Zasiedzenie – jak nabyć własność nieruchomości w Polsce nie będąc jej właścicielem”,
- cz. 7 „Podział majątku małżonków po rozwodzie – według prawa polskiego”,
- cz. 8 Testament w Polsce – jak sporządzić ważny dokument”,
- cz. 9 „Ustalenie ojcostwa dziecka – według prawa polskiego”,
- cz. 10 „Obowiązek alimentacyjny wobec dziecka – według prawa polskiego”,
- cz. 11 „Darowizna w Polsce – czyli jak skutecznie przekazać najbliższemu majątek za życia”.

Monika
Skrzypek-Paliwoda

A D W O K A T

reprezentująca w całym kraju

sprawy Polaków

powracających do Ojczyzny,

prowadząca Kancelarię Adwokacką

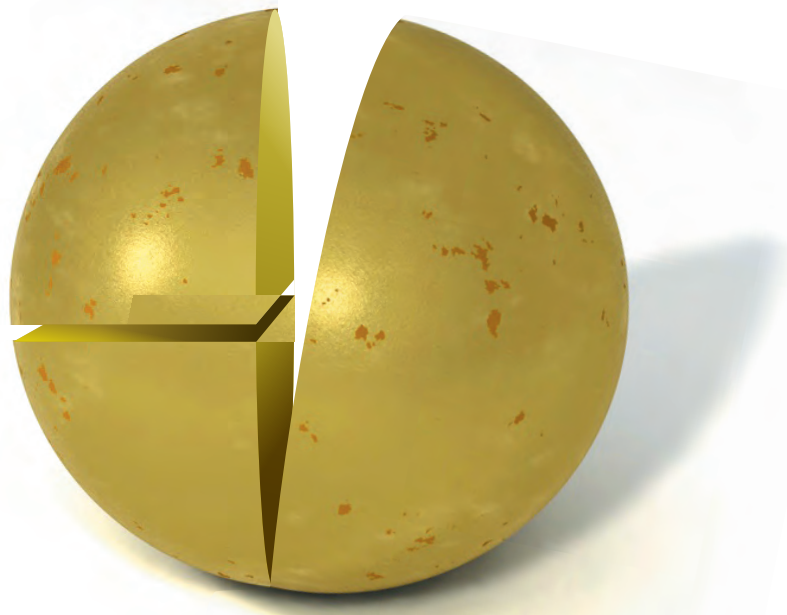
w Polsce pod nazwą

SEMPER LEX Prawo i Podatki

cz.12 Dział spadku

➔ według prawa polskiego ←

W dzisiejszym artykule omówię problematykę działu spadku na gruncie polskiego prawa cywilnego.



Z chwilą śmierci spadkodawcy spadkobiercy nabywają spadek po nim (tzw. otwarcie spadku). Muszą oni jednak uzyskać urzędowe potwierdzenie kto i w jakiej części dziedziczy. Odbывается to przed sądem w ramach postępowania o stwierdzenie nabycia spadku lub przed notariuszem (po spełnieniu prawem przewidzianych warunków) w drodze aktu poświadczenia dziedziczenia. Jednak ani sąd, ani notariusz w tych procedurach nie dokonuje podziału majątku między wskazanych spadkobierców. Dział spadku może nastąpić albo na podstawie umowy między spadkobiercami, albo na podstawie orzeczenia sądu na żądanie któregośkolwiek ze spadkobierców. Gdy w skład spadku wchodzi nieruchomość umowa musi mieć formę aktu notarialnego.

Są trzy sposoby podziału schedy spadkowej. Pierwszy to przyznanie konkretnych przedmiotów, wchodzących w skład spadku określonym osobom, stosownie do ich udziałów. Drugi polega na przydzieleniu składników majątku jednej osobie z obowiązkiem spłaty pozostałych. Trzeci sposób, to sprzedaż przedmiotów należących do spadku w celu podziału uzyskanej kwoty między spadkobierców. Od 23 października 2011 r. weszła w Polsce w życie nowelizacja Kodeksu

cywilnego, która wprowadziła bardzo istotną instytucję **zapisu windykacyjnego**. Dzięki niemu spadkodawca może zdecydować o podziale spadku. Dzięki niemu może wskazać jakie przedmioty przypadną po jego śmierci konkretnym osobom. Zapisu windykacyjnego można dokonać wyłącznie w testamencie w formie aktu notarialnego, w którym spadkodawca postanowi, że oznaczona osoba nabywa przedmiot zapisu z chwilą otwarcia spadku (czyli śmierci spadkodawcy). Warunkiem skuteczności zapisu jest aby przedmiot w chwili śmierci spadkodawcy należał do spadku i spadkodawca nie był

zobowiązany do jego zbycia. Zapis taki nie może być również dokonany pod warunkiem lub z zastrzeżeniem terminu.

Przed dokonaniem działu spadku trzeba ustalić skład majątku spadkowego. Należy pamiętać, iż w przypadku dziedziczenia ustawowego do schedy spadkowej dolicza się dokonane przez spadkodawcę darowizny. Dotyczy to sytuacji gdy dział spadku następuje między zstępnymi (tj. dziećmi, wnukami), albo między zstępnymi i małżonkiem. Do schedy spadkowej nie dolicza się drobnych darowizn, zwyczajowo w danych stosunkach przyjętych. Wlicza się

natomiast poniesione przez spadkodawcę na rzecz zstępnego koszty wychowania oraz wykształcenia ogólnego i zawodowego, jeśli przekraczają one przeciętną miarę przyjętą w danym środowisku. Wartość przedmiotu darowizny oblicza się według stanu z chwili jej dokonania, a według cen z chwili działu spadku. Szczególne zasady dotyczą zniesienia współwłasności gospodarstwa rolnego. Jeżeli sąd uzna, iż podział gospodarstwa rolnego byłby sprzeczny z zasadami prawidłowej gospodarki rolnej może przyznać własność gospodarstwa temu współwłaścicielowi na którego wyrażą zgodę pozostali. W razie braku zgody otrzyma go ten kto je prowadzi lub stale w nim pracuje. Sąd może też na wniosek wszystkich współwłaścicieli zarządzić sprzedaż gospodarstwa rolnego. W przypadku przyznania gospodarstwa jednemu ze spadkobierców pozostałym przysługują spłaty w wysokości ustalonej w zgodnym porozumieniu. W razie braku zgody wysokość spłat ustala sąd, który może je obniżyć stosownie do wielkości i stanu gospodarstwa oraz porównania sytuacji majątkowej współwłaściciela zobowiązanego do spłat i współwłaściciela uprawnionego do ich otrzymania.

Wniosek o dział spadku składa się do sądu ostatniego miejsca zamieszkania spadkodawcy, a jeśli nie da się tego ustalić to do sądu w którym znajduje się majątek spadkowy lub jego znaczna część. Sądowy dział spadku dokonywany jest na wniosek. We wniosku należy wskazać postanowienie o stwierdzenie nabycia spadku, majątek, który ma być przedmiotem działu oraz podać jakie testamenty sporządził spadkodawca i gdzie się znajdują. Jeżeli w skład spadku wchodzi nieruchomość należy przedstawić dowody, iż należała ona do spadkodawcy. Współspadkobiercy powinni wskazać we wniosku swój wiek, zawód, stan rodzinny oraz stan majątkowy, a także wyjaśnić w jaki sposób korzystali dotychczas ze spadku i wskazać co każdy ze spadkobierców ma otrzymać ze spadku. W przypadku gdy w skład spadku wchodzi gospodarstwo rolne należy podać kto je prowadzi lub stale w nim pracuje.

Należy również pamiętać, iż osoby fizyczne nabywające majątek w drodze dziedziczenia płacą co do zasady podatek od spadków i darowizn. Jego wysokość i warunki zwolnienia omówię w jednym z kolejnych odcinków cyklu POWROTY.

**Kancelaria Adwokacka
SEMPER LEX Prawo i Podatki**

Adw. Monika Skrzypek - Paliwoda
ul. Kurzy Targ 5
50-103 Wrocław, POLSKA
tel.+48 71 79 38 900
tel. kom. +48 660 464 896
www.semperlex.pl
kancelaria@semperlex.pl



RE/MAX
Die Immobilienmakler!
Regional. National. International.

Barbara Bednarska

Immobilienfachmaklerin RE/MAX
Dipl. Vermessungstechnikerin



Oferujemy usługi w zakresie:

- pośrednictwa w obrocie nieruchomościami
- sprzedaży i kupna mieszkań, domów i działek
- profesjonalnego doradztwa w zakresie inwestycji
- sprawdzanie formalno-prawnego stanu nieruchomości

RE/MAX First Immobilien

Gleichmannstrasse 1, 81241 München

Tel: 089-41 61 71 955

Mobil: 0170-288 38 34

barbara.bednarska@remax.de, www.remax-first-immobilien.de



Anja Czech-Grollmann

Fachanwältin
für Familienrecht



Kancelaria Anja Czech-Grollmann
w zakresie

prawa rodzinnego, prawa pracy
jak i ogólnego prawa cywilnego

Anwaltskanzlei Czech-Grollmann

Nymphenburger Strasse 20, 80335 München

U-Bahn »Stiglmaierplatz« (jedna stacja za Hauptbahnhof) „U 1”

Tel.: +49 (0) 89 / 51 51 49 53 Fax: +49 (0) 89 / 54 82 82 85

www.anwaltskanzlei-czech.de

PIENIĄDZE NA DZIECI KINDERGELD

Bazując na wieloletnim doświadczeniu kompetentnie pomagamy osobom pracującym w Niemczech (polskie kontrakty, umowy o pracę i firmy jednoosobowe „Gewerbe”) przy złożeniu wniosku, oraz kompleksowym tłumaczeniu (bez udzielania porad prawnych) wszystkich pism i formularzy urzędowych otrzymanych z Kasy Świadczeń Rodzinnych, dotyczących procedury uzyskania niemieckiego zasiłku na dzieci (Kindergeld) w wysokości **184,- € miesięcznie** (oraz **nadpłaty do 4 lat wstecz**) na dzieci mieszkające w Polsce do ukończenia 25-go roku życia, jeśli nadal kontynuują lub kontynuowały naukę.

**Oferujemy tanie i bardzo dobre
UBEZPIECZENIA ZDROWOTNE**

Tel.: **0179 484 50 63** lub **(030) 367 533 40**
SUERTE, Sławomir Wawrzyniak, Postfach 200318, 13513 Berlin

!!! Obsługujemy osoby z całych Niemiec !!!

▲ www.kindergeld.com ▲ E-Mail: kontakt@kindergeld.com ▲

AGS

Agentur Grażyna Szkulciecka



Agencja obsługi firm

- księgowość
- rachunkowość
- tłumaczenia
- ubezpieczenia
- i inne konsultacje

Zapraszam!

Grażyna Szkulciecka (M.A.)

Altheimer Eck 15,
80331 München
Tel. / Fax: 089 / 86 36 98 32
Tel: 0170 / 10 71 849

Godziny otwarcia:

- wtorki 8.30 - 20.00
- środy 8.30 - 15.00
- czwartki 8.30 - 20.00
- piątki 8.30 - 15.00
- pierwsze soboty miesiąca 12.00 - 17.00

Inne terminy
po telefonicznym uzgodnieniu

BÜROSERVICE

(A-Z) München

TWÓJ
NIEZALEŻNY
PARTNER
BIZNESOWY

terminy i informacje: **Agnieszka Nazarko**

Rathenastr.138 | 80937 München (U2 Harthof)

mobil: **0178/8011693**

tel.: **089/54892190** | fax: **089/99940282**

e-mail: **agnieszka.nazarko@onet.eu**

oferuje
analizę rynku ubezpieczeń,
finansów, kredytów
oraz inwestycji
Zdaj się na profesjonalistów

Planen und beraten mit konzept

POLSKIE BIURO



Olschewskibogen 3
80935 München
Mobil: 01766423294
Mobil: 01774758438
agnieszka.wesolowska
@polskie-biuro.eu
www.polskie-biuro.eu

AGNIESZKA WESOŁOWSKA

SERWIS BIUROWY

- pomoc w zakładaniu działalności gospodarczej (również bez zameldowania w Niemczech)
- kosztorysy, rachunki, umowy, ponaglenia do zapłaty, zlecenia, reklama...
- tłumaczenia przysięgłe, pomoc w urzędach, szkole, w wypełnianiu formularzy...

UBEZPIECZENIA

- zdrowotne od **99.00 €** (również bez udziału własnego, bez badania lekarskiego, bez corocznych podwyżek składki)
- rentowe, prywatna renta zamiast podatku, z dofinansowaniem od państwa niemieckiego
- pojazdów samochodowych z uznaniem polskich zniżek oraz wiele innych

DORADZTWO

- dla pracowników i pracodawców (legalne formy oszczędności podatkowych i opłat socjalnych)

SZUKAMY!

współpracowników i kooperantów w Niemczech
CV i list motywacyjny prosimy wysłać na nasz adres
pocztą tradycyjną, bądź elektroniczną.

Łukasz Sowada

Geprüfter Versicherungsfachmann IHK Makler
ubezpieczeniowy

Thalkirchner Straße 184, 81371 München

Tel.: **089 41 41 41 351**

Mobil: **0176 104 224 97**

Fax: **089 41 41 41 352**

lukasz.sowada@googlemail.com

PORADY
I INFORMACJE
DOTYCZĄCE
UBEZPIECZEŃ

OC firm

OC prywatne
komunikacyjne
emerytalne
na życie
zdrowotne
wypadkowe



Kancelaria Adwokacka

Christoph Motkowski
RECHTSANWALT

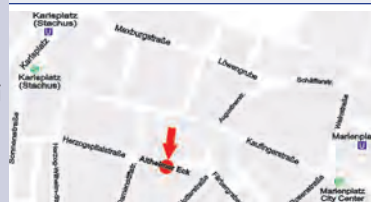


DORADZTWO PRAWNE
W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM:

- prawo cywilne umowy i odszkodowania
- prawo gospodarcze obsługa firm i transakcji handlowych
- prawo podatkowe sporządzanie zeznań podatkowych
- prawo o nieuczciwej konkurencji przeciwdziałanie nieuczciwej konkurencji
- prawo pracy wypowiedzenia i odprawy
- prawo drogowe wypadki i odszkodowania
- prawo karne obrona w sprawach karnych

Altheimer Eck 15
80331 München
S-Bahn/U-Bahn
Marienplatz/Stachus
Tel.: 089/218 955 62
Fax: 089/218 955 63
Mobil: 0162 8012373

E-mail: **info@kanzlei-motkowski.de**



www.kanzlei-motkowski.de

DIGITAL TV SHOP

telewizja
na kartę

z **POLSATEM i nC+**

32 polskie programy bez umowy i abonamentu

TELEWIZJA HD
to 44 programy w tym 12 HD

Nowość! Smart HD
dekoder z nagrywarką na kartę

Sprzedaż i montaż!!!
zestawów satelitarnych

80339 München-City, Theresienhöhe 3
Wejście: Schwanthaler Str.110

www.DigitalTVShop.de

Kom.: **0179/4316130** po polsku

Tel.: **089/505051** • Fax: **089/505004**

7(S)-Gruppe

Praca w Niemczech

Stanowiska:

- branża przemysłowa
- spawacz MIG, MAG, TIG, ślusarz
- mechanik samochodowy
- lakiernik przemysłowy, samochodowy
- elektryk, elektronik, mechatronik
- monter instalacji sanitarnych i klimatyzacji
- branża gastronomiczna
- kucharz / kucharka
- branża medyczna
- pielęgniarka / pielęgniarz

Wymagania:

- dobra znajomość języka niemieckiego
- kilkuletnie doświadczenie w zawodzie

Oferujemy:

- umowę na niemieckich warunkach
- atrakcyjne wynagrodzenie plus dodatki
- zakwaterowanie opłacone przez firmę
- opiekę w Niemczech przez koordynatora

Friendly People GmbH

Lindwurmstraße 129 • 80337 München

TEL. +49/89 74 72 18 – 20

Kom. +49/172 4090521

recruiting@7s-gruppe.de

JANUSZ GALKA

Adwokat

Sattlerstraße 9
97421 Schweinfurt
Fon 09721 71071
Fax 09721 71072

- prawo pracy
- prawo rodzinne
- prawo drogowe
- prawo gospodarcze
- prawo karne



info@rechtsanwalt-galka.de • www.rechtsanwalt-galka.de

Jak myśleć i postępować, żeby uwolnić się
od typowych zachowań
i cech DDA (Dorośli Dzieci Alkoholików).

**Najważniejsze, to mieć oparcie
i wiedzieć, że nie jest się samemu.**

Możesz się o tym przekonać, przychodząc
2 razy w miesiącu, w czwartki 19.00-21.00
na grupę prowadzoną przez klinicznego psychologa
i psychoterapeutę w **DonnaMobile**

Adres: **Landsbergerstr. 45a** Telefon: **089 505005** lub **0152 07215774**

Rachunek zysków i strat – istota księgowości

Czym jest właściwie rachunek zysków i strat?

„Jednym z najpiękniejszych wynalazków umysłu ludzkiego” nazywa Goethe księgowość prowadzoną metodą podwójnego zapisu.

A następnie w **Latach nauki Wilhelma Meistra** pisze: „*Porządek i łatwość odnalezienia wszystkiego zwiększa ochotę na oszczędzanie i nabywanie.*”

Czy z tymi zdaniem może zgodzić się każda osoba prowadząca własną działalność, zamęczająca się codzienną księgowością?

Raczej nie, ale rachunek zysków i strat z pewnością temu służy, ponieważ jest częścią zamknięcia roku.

Chodzi o to

Szereg przedsiębiorstw jest zobowiązanych do prowadzenia księgowości metodą podwójnego zapisu, łącznie z rachunkiem zysków i strat. Zaliczają się do nich wszyscy kupcy: są to przedsiębiorcy, którzy prowadzą samodzielną działalność handlową; przedsiębiorstwa indywidualne; jawne spółki handlowe (OHG) i spółki komandytowe (KG) oraz wszystkie spółki kapitałowe (GmbH, AG).

Przedsiębiorców niebędących kupcami obowiązek prowadzenia księgowości dotyczy, jeżeli zysk z prowadzonej działalności przekracza 50.000 Euro lub jeśli obrót przekroczy 500.000 Euro (w obydwu przypad-

kach w odniesieniu do roku kalendarzowego). Poza tym księgowość prowadzoną metodą podwójnego zapisu muszą prowadzić spółki osobowe lub przedsiębiorstwa indywidualne, gdy tylko wystąpią o dobrowolny wpis do rejestru handlowego.

Nawet, jeżeli ktoś nie chce podzielać entuzjazmu Goethego, musi być świadomy ryzyka związanego z błędnym prowadzeniem księgowości: kłopoty z urzędem skarbowym, problemy z płynnością finansową, utrata wiarygodności – a jeśli w przypadku niewypłacalności sprawy ułożą się bardzo źle, mogą nawet grozić kary pieniężne lub kary

Mgr inż.
Beata Grygiel

doradca ekonomiczny w dziedzinie ekonomii,
księgowości i organizacji przedsiębiorstw
dla drobnych przedsiębiorców i tzw. Existenzgründer
(rozpoczynających działalność na własny rachunek)



pozbawienia wolności. Dlatego też w odniesieniu do księgowości zwykło się mawiać: „Kto księguje, ten firmy nie zmarnuje”.

Rachunek zysków i strat jest ważnym narzędziem służącym do utrzymania przedsiębiorstwa na kursie do sukcesu. Jest elementem dokładnej księgowości, która daje rzetelny obraz sytuacji majątkowej, dochodowej i dotyczącej płynności finansowej oraz wpływów i wydatków. W stosunku wewnętrznym ten obraz sytuacji jest potrzebny do tego, aby uzyskać rozsądną podstawę do podejmowania decyzji ekonomicznych.

W relacji zewnętrznej precyzyjna księgowość sygnalizuje, że przedsiębiorstwo ma swoje finanse pod kontrolą. Banki łatwiej przyznają kredyty („rating”); szybciej można uzyskać państwowe dotacje i środki pomocowe; urząd skarbowy nie żąda dopłat lub dodatkowych opłat za zwłokę; wzrasta zaufanie partnerów biznesowych i potencjalnych inwestorów.

Co kryje się więc pod pojęciem rachunku zysku i strat? Dla każdego roku obrotowego przedsiębiorstwo musi ustalić kwotę różnicy między dochodami i wydatkami. Wynikiem może być zysk lub strata – rachunek zysków i strat jest narzędziem księgowym służącym do dostarczania informacji na temat tych centralnych wielkości ekonomicznych.

Tak to wygląda w praktyce

W dużym uproszczeniu rachunek zysków i strat wygląda następująco (metoda kosztów całkowitych), przy czym wielkością wyjściową rachunku zysku i strat są przychody ze sprzedaży:

1 Jeżeli zasoby wyrobów gotowych i niegotowych uległy zwiększeniu, przyrost wartości jest dodawany do przychodów ze sprzedaży. Jeżeli występuje przeciwna sytuacja, należy odjąć zmniejszenie wartości.

2 Jeżeli w zakładzie znajduje się np. maszyna własnej produkcji, jej wartość jest dodawana jako świadczenie własne po stronie aktywów. W ten sposób określono dochód ogólny.

3 W okresie obrotowym przypadają wydatki (surowce, materiały pomocnicze i eksploatacyjne oraz zakupione towary). Wydatki te należy odjąć od dochodu ogólnego, aby ustalić dochód brutto.

4 Oprócz dochodów ze sprzedaży istnieje jeszcze szereg innych dochodów (udziały, inwestycje finansowe, odsetki, zmiany majątku inwestycyjnego etc.). Te pozostałe dochody są dodawane do dochodu brutto.

5 Na tym etapie uwzględnia się koszty personalne (wynagrodzenia, składki na ubezpieczenia społeczne, składki na zabezpieczenie emerytalne etc.). Należy je odjąć, dokładnie tak samo, jak wszystkie pozostałe wydatki (odpisy amortyzacyjne, zmniejszenia wartości, odsetki, podatki, straty z tytułu udziałów etc.).

6 Po dodaniu i odjęciu tych kwot uzyska się ostatnią pozycję rachunku zysku i strat – nadwyżka roczna/niedobór roczny. Rachunek zysków i strat jest gotowy.

Oprócz tego schematu obliczeń jest jeszcze drugi sposób, który musi prowadzić do uzyskania tego samego wyniku. W ten sposób można sprawdzić, czy wszystkie etapy obliczeń zostały wykonane prawidłowo.

Jak wygląda ten sposób?

Każdy plan kont w rachunkowości przewiduje, że dla rachunku zysku i strat istnieje specjalne konto. W ciągu roku obrotowego wszystkie wydatki i dochody są księgowane na własnych kontach, tzw. kontach wynikowych. Przy zamknięciu roku ich salda zostają przeksięgowane na konto rachunku zysków i strat – saldo konta rachunku zysków i strat powinno wykazywać tę samą nadwyżkę roczną/niedobór roczny, które zostaną ustalone w oparciu o wyżej opisany schemat obliczeń.

Wnioski

Staranna księgowość wymaga trudu – lecz jest nieodzowna, jeżeli osoba zakładająca własną działalność chce utrzymać się na rynku. Istotną rolę odgrywa przy tym rachunek zysków i strat, który dostarcza informacji o sukcesie lub niepowodzeniu przedsiębiorstwa.

Nie tylko Goethe przypisywał księgowości wysokie znaczenie, także Mahatma Gandhi był tego zdania: „Bez prawidłowej księgowości niemożliwe jest utrzymanie prawdy w jej pierwotnej czystości.”

MICHAEL KROLL
Immobilien-Finanz- und Versicherungsmakler gemäß § 34c, d Abs. 1 der GewO
Vermittlung von
Immobilien, Versicherungen & Kapitalanlageprodukten

UBEZPIECZENIA - FINANSE - NIERUCHOMOŚCI - KREDYTY

ponad 100 Firm Ubezpieczeniowych ■ ponad 100 Banków

KONTAKT:

Biuro München
tel.: 089/ 99940281
fax: 089/99940282
mob.: 0173/39 11 579

Biuro Rorbach
tel.: 08442/953 948
fax: 08442/958 586
mob.: 0173/39 11 579

Na pewno
znajdę właściwy produkt
dla Państwa.

działalność na terenie:
München, Dahau,
Augsburg, Landshut,
Ingolstadt,
Pfaffenhofen i okolic

www.immo-finan-z-kroll.de

Waldemar Galan
kompleksowa obsługa firm

- Pomoc w wypełnianiu druków, formularzy. Obsługa korespondencji klienta z urzędami i instytucjami publicznymi
- Obsługa rachunków i upomnień o płatności
- Pomoc w uzyskaniu wszystkich świadczeń socjalnych (Kindergeld, Elterngeld) itp.
- Serwis księgowo-finansowy
- Doradztwo ekonomiczne
- Współpraca z biurami podatkowymi (Steuerberater) i kancelariami adwokackimi
- Tłumaczenia

Tel.089/ 44760996
We wtorki i czwartki przyjmujemy do 20.00

Häberlstr.12 80337 München (U3,U6 Goetheplatz) bgg@gmx.org

Pon. Śr. 8.30-17.00
Wt. Czw. 8.30-20.00
Pt. 8.30-14.00

Grygiel-company support

GWARANTUJE FACHOWE USŁUGI DLA POLONII

Księgowość

Buchhaltung / Lohnbuchhaltung
Serwis Biurowy

Beata Grygiel



Członek zrzeszenia
dla samodzielnich
księgowych (b.b.h.)



Werinherstrasse15, 81541 München

TEL +49 (0)89 96 05 27 47
FAX +49 (0)89 96 05 27 48
MOBIL +49 (0)170 311 360 4

office@grygiel-company.com

DOJAZD: U2 Silberhornstr.

www.grygiel-company.com

Eurooffice-Management UG

Mgr Anna Wagner-Szostak

usługi księgowe

Buchhaltung . Lohnbuchhaltung . Unternehmensberatung

Schönstrasse 35 81543 München

Tel.: 089/41 41 41 400

Fax: 089/41 41 41 409

e-mail: a.wagner@eurooffice-management.de

nowy adres
ważny od 15.05.2013

Stres oksydacyjny

wskaźnikiem ryzyka rozwoju miażdżycy

cz. 1

lek. stom.
Marian Znorowski

Wydaje ci się, że choroba pojawia się niespodziewanie, bez zapowiedzi. Nagle ktoś dostaje zawału serca lub wylewu do mózgu. Dziwisz się, bo przecież ta osoba była zupełnie zdrowa. Jednak chorobę tę poprzedzały przewlekłe zmiany związane z kancerogennym działaniem wolnych rodników tlenowych, określanym też jako stres oksydacyjny na długo przed jej wybuchem. Zmiany te, najczęściej niedostrzeżone na początku, musiały nastąpić, gdyż wywołane były przez tryb życia i nawyk odżywiania się.

Stres oksydacyjny jest sytuacją metaboliczną, w której wytwarza się nadwyżka przekraczająca fizjologiczny poziom reaktywnego tlenu, tzw. nadtlenu i wolnych rodników tlenowych, charakteryzujących się szczególną reaktywnością. Jest to stan braku równowagi pomiędzy toksycznym działaniem reaktywnych form tlenu a biologiczną zdolnością do szybkiej detoksykacji tychże produktów pośrednich lub naprawy przez nie wyrządzonych szkód. Związki reaktywnego tlenu powstają w mitochondrialnym łańcuchu transportu elektronów oraz przez aktywność oksydazy cytochromu P450 lub pod wpływem zewnątrz w postaci promieniowania ultrafioletowego czy jonizującego lub wreszcie dostają się do organizmu z zanieczyszczonego powietrza czy z wdychanym dymem z papierosów i atakują białka, lipidy, kwasy nukleinowe, a także cukrowce obecne w komórkach. W rezultacie tych ataków powstają uszkodzenia oksydacyjne wszystkich składników komórek w organizmie. Szczególnie dotkliwą jak degradacja DNA, co jest rozważane jako przyczyna starzenia się organizmu.

Reaktywne formy tlenu znajdują korzystne dla organizmu zastosowanie m. in. w układzie immunologicznym do atakowania i zabijania patogenów, lub w sygnalizacji komórkowej tzw. sygnalizacji redoks, by utrzymywać równowagę pomiędzy

produkcją, a zużywaniem reaktywnego tlenu. Jednak stres oksydacyjny ma też negatywne znaczenie, a mianowicie uczestniczy w powstawaniu niektórych chorób, w genecie których decydującą rolę odgrywają przewlekłe stany zapalne. Stres oksydacyjny ma u ludzi nie tylko bezpośredni związek z chorobą sercowo-naczyniową, lecz ma także znaczenie w uszkodzeniach związanych z kaskadą ischemiczną powstającą w wyniku przywrócenia krążenia następującego po niedoborze tlenu w tkance, tzw. hipoksji. Taka kaskada kompleksowych procesów patofizjologicznych występuje zarówno w przypadku udaru mózgu jak i zawału serca. Przypuszcza się, że stres oksydacyjny odgrywa znaczną rolę w chorobach neurodegeneracyjnych, takich jak choroby Parkinsona czy Alzheimer. Uważa się, że stres oksydacyjny może także odgrywać znaczną rolę w zapobieganiu starzenia się w mechanizmie mitohormezy, której tezą jest, iż czynnik szkodliwy dla organizmu w dużych dawkach działa nań korzystnie w małych ilościach. Oznaczałoby to, że stres oksydacyjny na niskim poziomie przyczyniałby się do podniesienia odporności na toksyczne działanie nadtlenu i wolnych rodników. Biorąc pod uwagę fizjologiczny reaktywne formy tlenu produkowane podczas metabolizmu komórkowego zostają

neutralizowane, a dokonane przez nie uszkodzenia na bieżąco naprawiane. Natomiast stres oksydacyjny na wysokim poziomie prowadzi nie tylko do zaburzeń w funkcjonowaniu bariery antyoksydacyjnej, ale i do zmniejszenia puli ATP odgrywającego ważną rolę w biologii komórki jako wielofunkcyjny koenzym i molekularna jednostka w wewnątrzkomórkowym transporcie energii. W takich warunkach komórka nie jest w stanie spełniać swoich funkcji. Stan ten prowadzi niechybnie do niekontrolowanej śmierci komórki, a w konsekwencji do starzenia się organizmu.

Związek stresu oksydacyjnego z chorobą sercowo-naczyniową wyprowadza się z biologicznego procesu łańcuchowego i wolnorodnikowego utleniania obecnych w lipidach nienasyconych kwasów tłuszczowych, w którego wyniku powstają ich nadtlaki. Produktem końcowym oksydacyjnego procesu degradacji kwasów tłuszczowych jest malonowy dialdehyd, w skrócie MDA, diagnostyczny wskaźnik peroksydacji lipidów, który dokonuje modyfikacji właściwości fizycznych błon komórkowych, takich jak obniżenia hydrofobowości lipidowej wnętrza błon, depolaryzacji błony, zaburzenia asymetrii lipidowej błon, hamowania aktywności enzymów błonowych i białek transportujących, co w konsekwencji może

prowadzić do utraty integralności zarówno błon wewnątrzkomórkowych jak i błony plazmatycznej. Jego działanie toksyczne jest dalekosiężne, gdyż nie tylko oksyduje DNA, białka i lipidy, lecz także tworzy niebezpieczny produkt po przyłączeniu się do LDL cholesterolu (ang. Low density lipid, pol. niska gęstość lipidów), tzw. zmodyfikowany LDL przez dialdehyd malonowy, w skrócie MDA-LDL, który potęguje szkodliwe efekty MDA. Ten nowy marker, czyli znacznik lub wskaźnik, pozwala kwantyfikować utrzymujący się w organizmie stres oksydacyjny. MDA-LDL ma dłuższy okres półtrwania i odzwierciedla długofalową oksydacyjną sytuację metaboliczną.

Podwyższony poziom LDL cholesterolu, określanego także złym cholesterolem, jest przyczyną choroby niedokrwiennej serca, nazywanej też chorobą wieńcową, wskutek powstania arteriosklerozy, czyli miażdżycy tętnic. Szczególnie groźne są jednak jego oksydacyjne formy, jak np. MDA-LDL. Biorąc pod uwagę podatność i specyfikę, MDA-LDL prześciga wartość informacyjną tradycyjnych parametrów laboratoryjnych dla miażdżycy. Stopień jego zawartości jest przy tym niezależny od poziomu ogólnego LDL i jest określony przez indywidualną oksydacyjną sytuację metaboliczną pacjenta.

W przeciwieństwie do LDL tworzy MDA-LDL kompleksy z przeciwciałami, czyli kompleksy immunologiczne, które wykorzystują uszkodzenia ściany śródbłonnka naczyniowego, czyli wewnętrznej ściany tętnic, by się w niej zagnieździć. Tutaj zostają wchłonięte przez makrofagi i w ten sposób pośredniczą w wywołaniu przewlekłego stanu zapalnego. Poprzez stałą fagocytę kompleksów immunologicznych MDA-LDL komórki te rosną do tzw. komórek piankowatych układu odpornościowego, tworząc w ścianie naczyniowej płytkę miażdżycową, co odgrywa podstawową rolę w rozwoju zmian miażdżycowych. Pod wpływem wydzielanych przez komórki piankowate substancji dochodzi do postępującego uszkodzenia śródbłonnka naczyniowego, namnażania komórek mięśniowych ściany naczyniowej i dalszego napływu komórek układu odpornościowego.

Tak więc MDA-LDL w serum krwi jest dowodem oksydacyjnego uszkodzenia lipidów i protein i jest wiarygodnym znacznikiem oksydacyjnego stresu a jednocześnie markerem ryzyka arteriosklerozy, innymi słowy jest wskaźnikiem zachwianej równowagi między natężeniem procesów oksydacyjnych i systemem obronnym organizmu.

Na pytania odpowiada

Dr. Marian Znorowski
tel.: 08131/729440; 089/9579500;
praxis@znorowski.com

Stomatolog

Dr. Marian Znorowski

stomatologia ogólna
stomatologia dziecięcaAm Oberanger 14
85221 Dachau

Tel.: 08131/729 440

www.znorowski.de
praxis@znorowski.com

w szczególności:

ortodoncja

implanty

profilaktyka i estetyka

Akceptujemy EU tymczasową kartę ubezpieczeniową

pracujemy też w soboty | mówimy po polsku | 7 minut od S2 do praktyki

Dr med. Jacek Czernicki
specjalista ortopeda - medycyna sportowaDr med. Barbara Czernicki
lek. ogólny (domowy) - medycyna sportowa- wszystkie kasy chorych
- Europejska Karta Ubezpieczenia Zdrowotnego NFZ
- wizyty prywatneLindwurmstr. 75 • am Goetheplatz (U3, U6) Bus 58
80337 München / Monachium

www.ortopeda.de

Tel.: +49 89 532 523

implanty to nasza pasja

Centrum Stomatologii i Implantologii

Monachium – Giesing

Dr. Olaf I. Januszkiewicz
Tegernseer Landstraße 29, 81541 München

(dojazd: U2 Silberhornstraße)

089 – 652 327 Godziny przyjęć -
tylko po wcześniejszym ustaleniu terminu

- Stomatologia zachowawcza i endodontyka
- Pedodontyka
- Periodontologia
- Stomatologia estetyczna
- Ortodoncja
- Protetyka
- Chirurgia
- Implanty
- Wybielanie

młoda entuzjastyczna kadra * doświadczeni stomatolodzy * sympatyczna atmosfera * bezstresowe leczenie zębów

Na pozór zadbani

Po kilkunastu latach praktyki stomatologicznej stwierdzam z bólem serca, że dużo uwagi i dbałości poświęca się zębom przednim, bo są one w widocznym miejscu, a zaniedbuje się zęby boczne. To prowadzi do ich utraty, a uzupełnienie tego braku absolutnie nas nie obchodzi.

Niewielu pacjentów jest świadomych tego, że stan zębów przednich, które faktycznie są bardzo ważne, są bowiem wizytówką naszej twarzy, zależy od funkcjonalności i stanu zębów bocznych. Jest to porównywalne z budową mostu, brak filarów bocznych powoduje obniżenie się całej konstrukcji, a nawet jej zapadnięcie. Taki sam proces zachodzi w naszej jamie ustnej, nawet przy utracie jednego zęba bocznego. Dzięki stawom skroniowo-żuchwowym, które umocowują żuchwę, nie może dojść do zapadnięcia się konstrukcji naszej twarzy, ale poprzez nachylenie się zębów sąsiadujących z luką, zagryzamy coraz głębiej. To powoduje duże obciążenia zębów przednich, prowadzące do ich starcia. Tracą one w ten sposób ich naturalną długość, przyjmując nieestetyczną postać kołeczków. Przy całkowitym braku zębów bocznych, funkcję żucia przejmują zęby przednie, do której absolutnie nie są przystosowane. Powstają między nimi coraz



większe szpary, bo przesuwają się w kości w kierunku braków zębowych. Poprzez za duże obciążenia pogarsza się ich umocowanie w kości, co prowadzi do ich utraty. Proces ten postępuje powoli, dlatego nie jest przez nas zauważalny.

Dopiero po latach porównując zdjęcia widzimy, że nasza twarz stwarza wrażenie zapadniętej. Nie bez powodu zostaliśmy obdarzeni przez pan Boga 32 zębami. One stanowią również podporę dla mięśni twarzy, a tam gdzie ich brak - nasza twarz się spłaszcza, albo staje się bardziej asymetryczna, bo gryziemy

lek. stom.
Joanna Kozłowski

tylko tą stroną, gdzie mamy zęby boczne i wydaje nam się to w porządku. Zęby są tak ważne dla naszego zdrowia, jak inne części ciała. Pozbycie się ręki czy nogi wydaje nam się niewyobrażalne, a utratę zęba uznajemy za zjawisko naturalne.

Nasza mentalność wymaga w tym względzie dużych zmian. Utrata zębów jest w minimalnym stopniu dziedziczna. W 90% spowodowana jest niedostateczną higieną jamy ustnej.

Apeluję w związku z tym do wszystkich pacjentów, by skorzystali z porad stomatologa, jak zachować zęby do starości, a ci którzy mają braki zębów bocznych, by wstawili sobie adekwatne uzupełnienie protetyczne.

Wielu z nas żyje w przeświadczeniu, że oszlifowywanie zęba pod uzupełnienie protetyczne, jest wielką szkodą. Zapewniam wszystkich pacjentów, że zrobienie tego w sposób ostrożny, wywoła dla nas więcej korzyści niż strat, bo przywróci utraconą funkcjonalność!

W związku z dużym wzrostem liczby pacjentów, szukam fachowego wsparcia.

Zainteresowanych: pań bądź panów stomatologów proszę o kontakt telefoniczny lub mailowy.



Joanna Kozłowski

Zahnarzt

am Marktplat

GODZINY OTWARCIA: pon i czw 11:00-18:00

wt i śr 08:00-14:00

Tel. 08165-48 66

info@zahnarztpraxis-kozłowski.de

www.zahnarztpraxis-kozłowski.de



OFERUJEMY PROFESJONALNĄ
OPIEKĘ STOMATOLOGICZNĄ

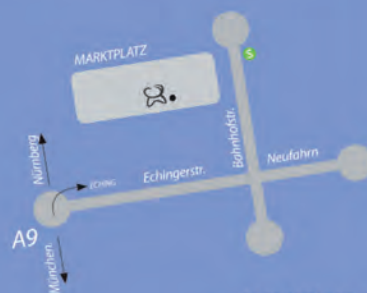
ORAZ PIĘKNY UŚMIECH
HARMONIZUJĄCY Z WIZERUNKIEM TWARZY

LEKARZ STOMATOLOG

Joanna Kozłowski
SPECJALISTA IMPLANTOLOG

Szukacie Państwo zaufanego
stomatologa bez bariery językowej?
Jesteście pod właściwym adresem
- gabinet mieści się w centrum Neufahrn
(na północ od Monachium, samochodem A9 kierunek
Norymberga - zjazd Eching, Neufahrn, S-Bahn S1).

SERDECZNIE ZAPRASZAMY!



Marktplatz 7
85375 Neufahrn

Zakres leczenia:

- leczenie dzieci i dorosłych,
- profilaktyka,
- wypełnienia światłoutwardzalne i porcelanowe,
- leczenie kanałowe,
- korony, mosty i protezy,
- system CEREC,
- implanty,
- leczenie paradontozy,
- szyny zgryzowe,
- zabiegi kosmetyczne (np. wybielanie, licówki).

STWÓRZ FASCYNUJĄCĄ STRONĘ WWW

www.wa-spisla.de

Dr. Markus Winkler
Zahnarzt

Bäckergasse 11A
93059 Regensburg
Tel.: 0941 / 8 55 75

Öffnungszeiten:
Mo., Die, Do 8.00 - 19.00
Mi., Fr. 8.00 - 12.00

Lekarz
Ogólny-Internista

Feldmann Irena

Landsberger Straße 497
81241 München

Telefon: 089/88 14 89
Fax: 089/82020328
feldmann.irena@yahoo.de

STOMATOLOG

dr. medycyny dentystycznej
Katharina Juretzki

Amalienstr. 60
(przy Uniwersytecie)
80799 München

Tel.: 089/39 37 20

Logopädie
im Münchner Osten
Terapia
mowy



Terapia wszystkich zaburzeń mowy
u dzieci (także przy wielojęzyczności),
jak również neurologicznych zaburzeń
mowy u dorosłych (Afazja, Dysartria).

TERAPIA MOŻE ODBYWAĆ SIĘ PO POLSKU
Przyjmujemy pacjentów prywatnych oraz ubezpieczonych
we wszystkich kasach chorych

Anna Machowski
Renate Fischer

Teuchertstr. 28, 81829 München

Tel.: 089-189 042 09

Mobil: +49-(0) 179 676 32 72

sprachtherapie_machowski@yahoo.de

Nasz gabinet znajduje się w Kirchtruderingu/am
Moosfeld w pobliżu Messestadt Riem

DOJAZD:

• U2 - kierunek Messestadt Ost - stacja Moosfeld

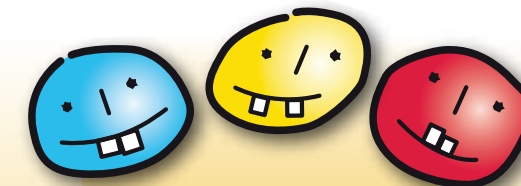
• S4 - kierunek Ebersberg - stacja Trudering

• autobus nr 139 z Messestadt Riem - przystanek
Truchthari-Anger

Od wszystkich przystanków i stacji 3-5 min. pieszo



Wir behandeln alle Typen



Kieferorthopädin

Dr.med. dent Agnieszka Gremminger

Berg-am-Laim-Str. 147, 81673 München

Riem-Arcaden, Willy-Brandt-Platz 6

Poing, Alte Gruber Str. 6

Tel. 089/43 10 93 30, Fax 089/43 10 93 32

Tel. 089/43 1 43 73

Tel. 08121/9 95 90 55

info@dr-gremminger.de

www.dr-gremminger.de

Dr. MU Debrecen Zsuzsanna Linde-Krakowsky



Viebigplatz 4, 80686 München

tel. 089/573 356; fax 089/578 942

- Hautärztin
- Allergologie
- Venerologie
- Laserchirurgische Behandlung
- Ästhetisch-kosmetische Medizin

MÓWIMY PO POLSKU

www.dr-linde.de

DŁUGOLETNE DOŚWIADCZENIE W DEPILOCJI LASEROWEJ

Dr med. Norbert Karasiński

Specjalista chorób kobiecych i położnictwa

- prowadzenie ciąży - diagnostyka prenatalna
- diagnostyka i operacje piersi - USG piersi
- badanie zapobiegawcze - USG podbrzusza
- leczenie ambulatoryjne i szpitalne
w swoim oddziale w Wolfart Klinik

82152 Planegg k. Monachium

Bahnhofstr. 41

tel: 089 / 859 55 59

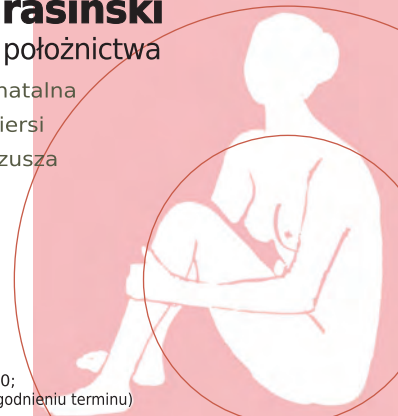
www.karasinski.de

Godziny przyjęć:

pon-wt-czw 8-12 i 15-18; śr 10-14 i 15:30-19:30;

pt - dzień operacyjny (przyjęcia po wcześniejszym uzgodnieniu terminu)

Dojazd: S6, kierunek Tutzing, ósma stacja od Hauptbahnhof



Ewelina Weidner

Versicherungsmaklerin (IHK)

**niezależny agent
ubezpieczeniowy**

Vitzumstraße 2 c
85368 Moosburg

Tel.: 08761 72 22 941
Mobil: 01520 6666 012
ewelina.weidner@gmx.de



Kompleksowa obsługa w zakresie ubezpieczeń:

- doradztwo, analiza i porównanie oferty różnych ubezpieczycieli
- ocena ubezpieczeń posiadanych przez Klientów
- pomoc w likwidacji szkód

Moje usługi to dla Państwa oszczędność czasu i pieniędzy

PRZYKŁADOWE UBEZPIECZENIA:

- Odpowiedzialność cywilna oraz obrona prawna
- pojazdów samochodowych z uznaniem polskich zniżek
- Ubezpieczenie na życie i od niezdolności do pracy
- prywatna renta zamiast podatku, z dofinansowaniem od Państwa niemieckiego
- możliwość oszczędzania w SACHWERTE (np. diamenty, złoto, srebro)

Współpraca z wieloma ubezpieczalnymi pozwala na znalezienie najkorzystniejszych ofert dla Klientów.



TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY

Tłumaczenia ustne, negocjacje, konferencje

Tłumaczenia pisemne w dziedzinie
ekonomii i prawa

Wszystkie tłumaczenia na życzenie
z uwierzytelnieniem tłumacza przysięgłego

Specjalizacja - Kompetencja - Gwarancja jakości - Zaufanie



POLEO deutsch-polnischer
Sprachservice
Aleksandra Jastrzębska
Hinterhofstraße 13
90451 Nürnberg
tel.kom.: +49 (0)172 7 55 71 03
tel.: +49 (0)911 6 32 51 01
fax: +49 (0)911 6 32 00 75
e-mail: info@poleo.de

Staatlich geprüfte, öffentlich bestellte und allgemein
beidigte Übersetzerin und Dolmetscherin
für die polnische Sprache - BDÜ

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY języka polskiego i niemieckiego

Dorota Czerwinski-Gröschl

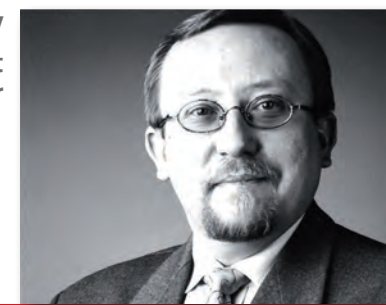
Uwierzytelnione tłumaczenia we wszystkich zakresach:
tłumaczenia ustne, dokumenty i pisma urzędowe,
świadectwa i dyplomy, formularze, wnioski itd.

Autharistr. 50, 81545 München
tel. 089/69 37 94 05, 0173/38 72 725
dorota.czg@gmx.net

Proszę o telefoniczne uzgodnienie terminu!

Od ponad 25 lat z Wami Ireneusz Czlonka

Dypl. Księgowy
certyfikat
Steuerberaterkammer



- Księgowość
- Podatki
- Obsługa firm
i osób prywatnych

Tel. 089/570 21 40 Fax 089/41 41 11 31 Ludwig-Richter-Str. 17 80687 München

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY języka polskiego i niemieckiego

- wieloletnie doświadczenie
- teksty ekonomiczne, prawnicze,
- urzędowe,
- świadectwa i inne dokumenty,
- uwierzytelnienia
- tłumaczenia ustne

ANNA REISSIG

Auerfeldstr. 22, 81541 München
Tel./Fax 089/48 19 45
Mobil 0170/2 44 09 69
E-mail: anna.reissig@t-online.de
www.polnisch-niemiecki.com



SZKOŁA JĘZYKOWA & BIURO TŁUMACZEŃ

- kursy językowe:
niemiecki, angielski, włoski, hiszpański i inne
- różnorodne formy kursów
- specjalne oferty dla firm
- tłumaczenia

NASZYM CELEM JEST ZREALIZOWANIE PAŃSTWA CELÓW!

SYCHER Sprachen Sprechen · M.A. Aneta Sych · Dachauer Straße 178 · 80992 München
www.sych-sprachdienstleistungen.de · Tel. +49 (0)89-14 90 39 58 lub +49 (0)172-7 86 94 59

Szansa dla samotnych



POLSKO-NIEMIECKIE

Biuro Partnersko-Matrymanialne
z 15-letnim doświadczeniem i dużymi sukcesami

- * Pomaga Nawiązać Znajomości
- * Poznać Ciekawych Ludzi
- * Zawrzeć Przyjaźń lub Małżeństwo

Pragniesz zmienić swoje życie,
odnaleźć partnera/partnerkę,
o którym zawsze marzyłeś,
nie czekaj na przypadek,
pomóż swojemu szczęściu i przekonaj się,
jak setki naszych szczęśliwych par,
że naprawdę warto!

ZADZWOŃ JUŻ DZIŚ!

TEL. 089-326 00 321
089-326 00 322

Nasza dewiza:

Uczciwość - Dyskrecja
Profesjonalizm - Skuteczność

POLSKI SKLEP



81375 München, Implerrstraße 87
tel.: 089 - 72997125

www.facebook.com/oliwia.polskisklep.7

godziny otwarcia:
pon. - pt. 10.30-20.00
sob. 10.00-16.00



- informacje
- wiadomości
- firmy
- anonse...

✉ Pestalozzistr. 71
10627 Berlin

☎ +49 30 32 416 32
+49 30 41 636 03

📧 webmaster@kontakty.org



www.prasa-polska.com

**KOLPORTAŻ PRASY POLSKIEJ
NA TERENIE EUROPY ZACHODNIEJ**
SPRZEDAŻ HURTOWA 030-77391863
PRENUMERATA 030-77391864

USŁUGI KURIERSKIE DO 1 TONY Z BELGII, HOLANDII I NIEMIEC DO POLSKI

NAUKA i KOREPETYCJE

z języka
niemieckiego

na życzenie wizyty
domowe

tel. 015773378073

BURGER ÜBERSETZUNGEN

BEATA BURGER

Tłumacz przysięgły (język polski i niemiecki)
Członek Federalnego Związku Tłumaczy (BDÜ)

Nasza oferta - uwierzytelnione tłumaczenia pisemne w różnych zakresach
- tłumaczenia ustne (spotkania handlowe, konferencje, urzędy)

Nasz adres: Westendstr. 85, 80339 München
tel.: (0 89) 50 07 31 47 lub +49 151 647 25 973
fax: (0 89) 50 09 49 04
e-mail: beata.burger@burger-uebersetzungen.de

www.burger-uebersetzungen.de

HEIZUNG SANITÄR LÜFTUNG SOLAR BRENNER-SERVICE

GdBR Meisterbetrieb

Altmann – Knutelski

Herzogstandstr. 24 81539 München
Tel.: 089/69398749
Fax: 089/69398750
Mobil: 0163 7665261/62
E-mail: firma@aku-gdbr.de

MÓWIMY PO POLSKU

WYKONUJEMY USŁUGI RÓWNIEŻ NA TERENIE POLSKI

bez trudu
bezpośrednio do Ciebie!!!

Moje Miasto
polonijne czasopismo
z dostawą do domu!

ZADZWOŃ
0871 97 46 335
lub
0163 153 00 57

. reklama polskich usług . porady . publicystyka .
. wydarzenia . kalendarium imprez .

www.orlandowho.com

Orlando

KĄCIK PIĘKNOŚCI

Wiosna, wiosna, wiosna...

Czyż to nie jest to na co czekaliśmy od dłuższego czasu?

Tegoroczna zima na pewno każdego z nas wymęczyła i wymroziła. Pod koniec nie bardzo wierzyłem, że kiedykolwiek będzie ciepło, miałem wrażenie, że nastąpi „epoka lodowcowa”.

A tu nagle słońce, ciepło, trawa zielenieje, kwiaty polne rosną – wiosna!

I z wiosną naturalnie nowa pozytywna energia, uczucie szczęścia i nowych sił.

To również czas tzw. porządków wiosennych.

Patrzymy na swoje mieszkanie z krytyką, na okna - jakie brudne, na ogród - jak zaniedbany i budzi się potrzeba porządków wiosennych.

Wspaniałe uczucie kiedy mieszkanie lśni, okna błyszczą przy promieniach wiosennego słońca.

Po okresie zimowym również siebie musimy doprowadzić do czystości i świeżości. Nazwijmy to „wiosennymi porządkami ciała”. Należy tu zadbanie o włosy, skórę, paznokcie i oczyszczenie ciała z nadkwasoty. To będzie temat tego Kącika Piękności; jak spowodować abyśmy sami od zewnątrz jak i od wewnątrz dobrze i wiosennie się poczuli.

Niedawno byłem w parku, w pobliżu mojego mieszkania i poczułem ogromną potrzebę ruchu, po powrocie do domu pełen energii, spojrzałem na siebie krytycznie i stwierdziłem, że potrzebuję zrobić coś ze sobą, z tą całą zimową depresją.

Napusiłem wody do wanny i dolałem soli do kąpeli, i kilka olejków. Zrobiłem sobie peeling twarzy, następnie nałożyłem maskę, tak poleżałem trochę w tym błogostanie. Potem po kąpeli nawilżyłem całe ciało dobrym kremem, na twarz nałożyłem krem. Po wyjściu z łazienki czułem się jak nowo narodzony i kiedy

KĄCIK PIĘKNOŚCI

wyszedłem na spotkanie ze znajomymi to wszyscy mnie pytali co się ze mną stało: „wyglądasz jak po kuracji odmładzającej”. Porządki wiosenne dla ciała to jednak coś więcej niż tylko jednorazowa wanna, to również zabiegi długotrwałe.

Zacznijmy od włosów, które po zimie są przeważnie niezbyt efektowne, są oklapnięte, bez połysku i często denerwujące. Konieczna jest wizyta u fryzjera!

Włosy nie tylko wpływają na to że dobrze wyglądamy, ale ich wygląd również poprawia nasze samopoczucie, które naturalnie pokazujemy otoczeniu.

I tu nie chodzi o jakieś drastyczne zmiany kolorów czy fryzur, ale należy po prostu wybrać się do fryzjera na tzw. włosowe SPA. Mycie włosów z masażem głowy, następnie jakaś dobra maska witaminowa, po czym podcięcie, chociaż samych końców i ładne wymodelowane suszarka.

To tak jak kwiaty albo rośliny na wiosnę, które potrzebują wzmocnienia dla pięknego wzrostu, tak również potrzebuje witamin nasza skóra i włosy.

Suszarka od czasu do czasu także nie szkodzi, nadaje włosom uczucie lekkości i to im bardzo dobrze robi.

Twarz:

warto wybrać wizytę u kosmetyczki albo samemu w domu zrobić pielęgnację twarzy.

Uważam, że dla długotrwałych efektów dużo lepiej jest robić sobie zabiegi w domu. Jeżeli same/i będziecie robić sobie np. peeling to patrzcie do lustra, masujecie twarz i to jest wspaniałe dla uczucia zadowolenia, które w znaczący sposób poprawia wygląd skóry.

Bardzo dobrym peelingiem wiosennym, który możecie zrobić samodzielnie w domu to: drobny cukier brązowy z dodatkiem odrobiny oleju migdałowego i kilku kropeli olejku pomarańczowego.

Po peelingu znakomita maseczka również łatwa do samodzielnego wykonania: olej z orzechów ziemnych, żółtko, cytryna, pomieszać do uzyskania konsystencji kremu.

Maseczka nadaje skórze wygląd pięknej świeżości słońca.

Nakładamy ją na twarz na około 30 min., po czym splukujemy ciepłą wodą (nie gorącą, aby żółtko się nie ścięło). Następnie należy nałożyć dobry, nawilżający, bardzo lekki krem na dzień. Poczujecie się rewelacyjnie!

Ciało:

Jeśli chodzi o skórę to polecam peeling z naturalnej kawy pomieszaney z olejem z migdałów

(jak pisałem już).

Kofeina oddziałuje bardzo pozytywnie na ujędrnienie skóry ale i również przeciwdziała budowaniu się cellulitu.

Po splukaniu peelingu należy nałożyć jakiś lekki olejek do nawilżający. Zobaczcie jak ciało zacznie oddychać. :-)

Dla ciała równie ważna jest aktywność fizyczna; podczas uprawiania sportu mięśnie się naprężają, powodując ocieplenie się wewnętrznych warstw skóry, to prowadzi do spalania tłuszczu podskórnego, ale także pobudza do pracy kolageny które mocniej utrzymują „szkielet” skóry.

Kombinacja wysiłku fizycznego i pielęgnacji skóry, spowoduje tak dużą poprawę samopoczucia, że wpłynie to w znaczący sposób na poprawę wyglądu, a otoczenie to z całą pewnością zauważy.

Nie można zapominać o właściwym odżywianiu, tym bardziej że na wiosnę mamy do dyspozycji świeże warzywa i owoce.



Bridgit Mendler

Ważne jest aby nie wypychać jedzenia na siłę, ale jeść to na co się ma w danym momencie ochotę (naturalnie jeżeli jest to możliwe), intuicja na pewno podpowie co organizm potrzebuje. Warto przestawić się na większą ilość warzyw, owoców i protein (mięso, soja), nie za wiele chleba, makaronów, ziemniaków, i przede wszystkim nie na noc.

Tym sposobem na pewno poprawicie sobie wiosenne samopoczucie.

Jeżeli chodzi o stopy

- polecam zamówić wizytę u pedicurzystki i dać sobie wymasować stopy, to z pewnością poprawi wiosenny humor!

Na koniec napiszę jeszcze trochę o modzie.

W sezonie letnim będą bardzo modne żywe kolory, pomarańcze, zieleń, żółty itp. Na czasie pozostają także beże i szarości. Najważniejsze jest to, aby odnaleźć swój styl, poobserwować się trochę i tak dobierać do siebie stroje, aby odzwierciedlały naszą osobowość.

To byłoby tyle na dzisiaj, życzę miłych zabiegów „porządkowych” i wspaniałej wiosny,

Pozdrowienia ☺ Wasz Orlando

W tym roku miasto Landshut na przełomie czerwca i lipca przemieni się ponownie w prawdziwe historyczne miasteczko, nawiązując niniejszym do historii z przed ponad pół wieku.

Ta niezwykła impreza, przyciągająca od lat tysiące turystów jest barwnym widowiskiem średniowiecznym, podczas którego miasto świętuje zaślubiny polskiej królowny Jadwigi, córki Kazimierza Jagiellończyka z władcą Bawarii Dolnej Jerzym Bogatym z roku 1475.

FOTO: źródło - Urząd Turystyczny Landshut

Wesele w Landshut

Od 28 czerwca do 21 lipca

będzie można wziąć udział w licznych tur-niejach rycerskich, zasmakować atmosfery dawno minionej epoki i poczuć niezwykłą atmosferę panującą w tym czasie w Landshut. Na szczególną uwagę zasługuje pochód, odbywający się co niedzielę na ulicach miasta. Wówczas większość mieszkańców przebiera się w barwne stroje z okresu średniowiecza i bierze udział w przejściu przez miasto. Całemu widowisku towarzyszą kuglarze, rozbawiając wszystkich swoimi sztuczkami i akrobacjami. Będąc świadkiem tego wydarzenia ma się wrażenie, że przeniesliśmy się w odległą epokę. Możemy tu podziwiać cesarza, barwnie i bogato ubrane postacie z tamtego czasu i przede wszystkim zobaczyć królowną Jadwigę, która w karecie podąża na zaślubiny. Co cztery lata jest ona wybierana wraz z księciem spośród młodzieży Landshutu.



Dominika Hilger

Powracając do historii należy wspomnieć, iż wesele zostało wynegocjowane przez posłów w Krakowie w 1474 roku. Jesienią 1475 roku 18-letnia Jadwiga wyruszyła w dwumiesięczną podróż do odległej Bawarii z ogromną eskortą, chroniącą pannę młodą. Zaślubiny będące jednocześnie punktem kulminacyjnym prowadzonej polityki odbyły się 14 listopada 1475 roku w kościele św. Marcina i były celebrowane przez biskupa z Salzburga. Po ceremonii bogaty orszak wyruszył ulicami miasta w kierunku ratusza, w którym cesarz jako pierwszy przy rytmach muzyki poprowadził Jadwigę do tańca. Uroczystości weselne trwały całe 8 dni i towarzyszyły im liczne turnieje, muzyka, taniec oraz wesoła atmosfera na ulicach całego miasta. Wielu z nas stawia sobie pytanie, dlaczego akurat ten moment tak bardzo zaistniał w świadomości mieszkańców Landshut? Dlaczego było to najbardziej okazałe i huczne wesele okresu średniowiecza, które przyciągnęło aż tak

ważne osobistości z całej Europy. Należy tu podkreślić, iż był to okres dużych przemian zarówno dla Bawarii Dolnej jak i dla samego rodu książąt z Wittelsbachów. Od końca XIV wieku Landshut był jednym z najważniejszych miast Bawarii. Zarówno szlachta jak i mieszczaństwo w pełni profitowało ze złotego wieku. Ale już w 1503 roku po wygaśnięciu męskiej linii Wittelsbachów minął na zawsze czas „bogatyń książąt” i cała Bawaria pogrążyła się w wojnie domowej, która zakończyła się przyłączeniem części landshuckiej do monachijskiej Bawarii. Od tego momentu miasto bezpowrotnie straciło na znaczeniu. Może jest to sentyment do odległych czasów, utraconej niepodległości i własnej tożsamości? Już około roku 1880 monachijscy malarze ozdobili salę paradną landshuckiego ratusza scenami z wesela „Landshuter Hochzeit 1475” budząc niniejszym tęsknotę i pragnienie do odtworzenia tej części historii. Coraz więcej głosów opowiadało się za powołaniem do życia scen z tamtego okresu. Tym samym mieszkańcy w 1902 założyli stowarzyszenie „Die Förderer”, które zajęło się całą organizacją tego wyjątkowego spektaklu. I już w 1903 roku przez miasto Landshut przeszedł pierwszy orszak weselny, który w dniu dzisiejszym zaliczany jest do prawdziwych widowisk dokumentalnych. Jego wierność otworzenia, wspaniałe kostiumy i towarzysząca mu muzyka schyłku XV wieku nadaje mu wyjątkową oryginalność.

Należy tu podkreślić, iż widowisko to odbywa się dokładnie co cztery lata i jest szczególnym świętem nawiązującym do historii Polski i Bawarii. Jak miło jest dostrzec wśród barwnych kostiumów polskie barwy, białoczerwone wstążki w wiankach dziewcząt czy też rozpoznać wśród orszaku nie tylko królowną ale i inne osobistości z czasów panowania króla Kazimierza Jagiellończyka. Mamy nadzieję, że również w tym roku uda się zachęcić naszą Polonię do udziału w niniejszym widowisku. I również w tym roku nasza agencja turystyczna organizuje WYCIEZKĘ do Landshut z przewodnikiem z jęz. polskim.

TERMINY:
30.06.2013 i 14.06.2013

cena za osobę: **27.00** EUR
cena za dziecko: **15.00** EUR

W programie:

1. Przejazd autokarem do Landshut i z powrotem.
2. Opieka przewodnika i pilota z językiem polskim.
3. Zwiedzanie miasta Landshut.
4. Udział w pochodzie przez miasto.

Wyjazd z Monachium o godz. 09:00, powrót do Monachium o godz. 18:00

Bilety do nabycia w Agencji Turystycznej:
Reiseagentur BAVARIA

Einsteinstrasse 157, 81675 Monachium | tel. 089-411 89 286 | godz. otwarcia: pn-pt 10.00 – 18.30

Reiseagentur BAVARIA

Inh. Dominika Hilger

Einsteinstrasse 157 | 81675 München | tel.: 089/411 892 86
info@reiseagentur-bavaria.de | www.reiseagentur-bavaria.de



Bilety lotnicze
Bilety autokarowe
Bezpłatne rezerwacje
Wynajem samochodów

Wyjazdy urlopowe
Last minute
Rejsy (MSC, AIDA)

Obsługa spotkań biznesowych
Transfery i limuzyny
Organizacja pobytów

Incoming – Events – Incentives



Polskojęzyczny
**Przewodnik
po Monachium
i Bawarii**

Cena: **12.95** EUR
Ilość stron: 108

Sprzedaż wysyłkowa

zamówienia prosimy kierować na adres:
info@reiseagentur-bavaria.de

Przewodnik
można też zakupić
w naszej Agencji Turystycznej
BAVARIA.

W DOLINIE AOSTY

Mówi się tu lokalnymi dialektami, którym bliżej do francuskiego i niemieckiego niż włoskiego, ale i historia tego regionu jest bardziej związana z historią Francji niż Włoch.

Dolina Aosty ze słynnymi lodowcami, zamkami na wzgórzach, przepięknymi górkami jeziorami i strumieniami, sosnowymi lasami i zielonymi łąkami to najmniejsza prowincja Włoch.

Dolina Aosty to jeden z najbardziej malowniczych alpejskich regionów, leżący w północno-zachodnich Włoszech, sąsiadujący z Francją i Szwajcarią. Naturalną granicę pomiędzy tymi krajami tworzą potężne Alpy z najwyższymi szczytami Europy: Mont Blanc 4.807 m n.p.m., Matterhorn 4.478 m n.p.m. oraz masyw Monte Rosa 4.633 m n.p.m. Dolina Aosty to wielokulturowy region, gdzie wpływy włoskie miesza się z francuskimi i szwajcarskimi. Jego stolicą jest zabytkowe miasto Aosta, nazwane przez turystów „Rzymem Alp”. W stolicy regionu przetrwało zabytkowe centrum Piazza E. Chanoux z licznymi kawiarenkami, w których cappuccino ma niepowtarzalny smak, prowadzi do niego najokazalszy zabytek w mieście – składająca się z dwóch części brama Porta Pretoria – w jej okolicy można podziwiać Teatro Romano oraz fasadę kościoła Sant’Orso kryjącego w swoim przepięknym wnętrzu cenne freski z X wieku. Bogatą historię regionu ilustruje Museo Archeologico Regionale z ciekawymi eksponatami, warto też zajrzeć do romańskiej katedry oraz zwiedzić XII-wieczny klasztor. Turyści z zacięciem historycznym powinni wybrać się na zwiedzanie okolicznych zamków, których

w okolicy nie brakuje. Pięknych widoków dostarcza z kolei Parco Nazionale Gran Paradiso położony w pobliżu ośrodków narciarskich pod Mont Blanc, przecinały malowniczymi dolinami i tą najważniejszą Doliną Aosty.

Historia Doliny Aosty jest dosyć zawiła. Przez wieki była we władaniu wielu różnych państw. Od V wieku naszej ery stała się własnością Burbonów, od VII wieku zaś została włączona do państwa Franków. W 1800 roku wraz z Sabaudią weszła we władanie Francji. Po 14 latach stała się własnością dynastii sabaudzkiej, by w drugiej połowie XIX wieku stać się częścią zjednoczonego królestwa Włoskiego.

W Dolinie Aosty zarówno język francuski jak i włoski mają status urzędowy. Oba te języki są nauczane w szkołach. To jednak uczniowie decydują, który z języków ma być wykładowy. W ostatnim okresie język francuski okazał się popularniejszy. Jak można się domyśleć włoskojęzyczni mieszkańcy Doliny nie są specjalnie tym faktem zachwyceni.

Położenie i historia regionu doskonale odzwierciedla się w charakterze lokalnej kuchni: sycącej, obfitej i tłustej. Jej podstawę

stanowi żytni chleb, ser, masło, śmietana, słonina, wołowina, dojrzewające wędliny oraz dziczyzna. Jada się tu też zapożyczoną od sąsiadów z Piemontu polentę, pija nieźle lokalne wino oraz ziołowe nalewki. Najbardziej charakterystycznym elementem kuchni Doliny Aosty jest „fontina”, dojrzewający ser z krowiego mleka z charakterystyczną pieczęcią przedstawiającą szkic Mont Blanc. Charakteryzuje się pomarańczową skórką, wyrazistym smakiem i intensywnym aromatem. Jada się go na zimno, z żytnim chlebem, ale stanowi też składnik dań jednogarnkowych, farszów i zapiekanek. Bez „fontiny” nie uda się „fon duta”, potrawa bliźniaczo podobna do popularnego w Szwajcarii fondue. W Dolinie Aosty przygotowuje się ją na bazie „fontiny”, której kawałki uprzednio namacza się kilka godzin w mleku, a następnie wolno rozpuszcza w naczyniu o grubych ściankach i łączy z wymieszanymi z mlekiem żółtkami. Tak przygotowaną masę rozlewa się do czarek i podaje z kawałkami chleba, które macza się w masie serowej. Smakuje wyśmienicie! Innym przysmakiem charakterystycznym dla Doliny Aosty jest „grolla dell’amicizia”, czyli swoisty „puchar przyjaźni”, który

doskonale rozgrzewa w zimowe chłodne wieczory. „Grolla” to specjalne naczynie z kilkoma dzióbkami, z których biesiadnicy piją, podając je sobie kolejno z rąk do rąk. W naczyniu należy spodziewać się mieszanki wina i espresso dodatkowo wzmocnionej grappą, niekiedy z dodatkiem cukru, cynamonu i skórki cytrynowej.

To także z Doliną Aosty wiąże się historia emblematycznego dziś już dla całych Alp psa bernardyna. Przełęcz Gran San Bernardo

w Dolinie Aosty od wieków stanowiła ważny, acz trudny i wymagający szlak komunikacyjny dla pielgrzymów i kupców podróżujących między dzisiejszą Szwajcarią a Włochami. W XI wieku arcydiakon Aosty, św. Bernard z Menthon, założył na przełęczy schronisko mające oferować podróżnikom bezpieczne schronienie, popas dla koni, nocleg i posiłek. Źródła historyczne donoszą, że początkowo schronisko św. Bernarda zapewniało każdemu

podróżnikowi pieczone mięso i chleb za darmo. Przygotowanie pieczystego dla podróżnych było dla kucharzy w ówczesnych czasach wyzwaniem. Wpadli oni jednak na pomysł połączenia rusztu ze specjalnym kieratem, do którego zaprzęgano duże i silne psy, które obracały ruszt, chodząc w kółko. Psy te, dziś znane jako bernardyny, okazały się także pomocne przy odnajdowaniu drogi na zasypanych śniegiem szlakach oraz poszukiwaniu zaginionych. Dziś bernardyny kojarzymy z uwiązana u obroży beczką, choć fakt wyposażania ich w napełnione alkoholem beczki nie znajduje żadnego potwierdzenia w źródłach historycznych. Prowadzone przez mnichów schronisko funkcjonuje do dziś i choć nie oferuje już podróżnym bezpłatnych posiłków, wciąż można je odwiedzać.

TEKST I ZDJĘCIA

Sebastian Wieczorek

SINDBAD
Solidny Przewoźnik Autokarowy od 30 LAT



- codzienne połączenia autokarowe do Polski
- największa flota autokarów turystycznych w Polsce
- bilety autokarowe do 233 miast w Polsce i Europie
- wynajem autokarów
- bilety lotnicze
- zwiedzanie Monachium - Sightseeing
- wycieczki jednodniowe - Bawaria i Austria
- wyjazdy na imprezy sportowe

ZAPRASZAMY DO NASZEGO BIURA

ZOB an der Hackerbrücke • Einkaufspassage • Hackerbrücke 4-6 • 80335 München

☎ 089/54 54 89 89



☎ 089/55 07 77 57

E-Mail: muenchen@sindbad-gmbh.de



maj - czerwiec 2013 | 37

SERWIS KOMPUTEROWY
KOMPUTERY • SIECI • INTERNET

NAPRAWA • PRZEGLĄDY • INSTALACJA •
AKTUALIZACJA OPROGRAMOWANIA • OCHRONA
DANYCH • ZABEZPIECZENIE PRZED WIRUSAMI •
KONFIGURACJA • SIEĆ

WIZYTY DOMOWE

PROJEKTOWANIE STRON
INTERNETOWYCH

inż. Tomasz Czarnecki, e-mail: service@tc-it.de
tel. 089 / 46 221 363, kom.: 0178 / 35 33 092
Landsberger Str. 135

AUTO MAX
Daniel Mazur

Orleansstr. 70
81667 München
Tel. 089 54 24 37 33
Mobil 0 179 11 66 204

**KREDYTY
NA ZAKUP SAMOCHODÓW**

Dokumenty potrzebne do otrzymania kredytu:

- Dowód osobisty lub paszport
- Karta do bakomatu
- Firmy: Gewerbe Anmeldung (min. 1 rok)
- BWA od księgowego za ostatni rok

od 2000 do 35000 €

Nauka jazdy

Perlacherstr. 67
81539 München
Giesing

FAHRSCHULE BATYRA

tel.: 089 69 77 73 74
Mobil: 0176 210 412 79

www.fahrschule-batyra.de

prawo jazdy również w j. polskim w kategoriach:
B - BE - C1 - C1E - C - CE

PAWEŁ Kfz Werkstatt

**Warsztat
Elektromechaniki**

- Diagnostyka
- Naprawy
- Instalacje gazowe od 990€

Bodenseestr 222
81243 München Neuaußing
Tel. 089 26214696
Mobil 0176 2291 8048

Salon Fryzjerski

POLSKI SALON FRYZJERSKI
Eugeniusz Ochmann
www.salon-ochmann.de

Landsbergerstr. 12
80339 München
tel: 089/5023146
Tram. 18 i 19 Holzapfelstr.
(przed salonem)

	DLA PANI	DLA PANA
Strzyżenie	od 15€	Strzyżenie od 11€
Balejage	od 35€	Mycie, strzyżenie, woda do włosów,
Paseмка	od 25€	masaż od 17€

Wiolla, Gosia, Monika, Renata, Kazimierz, Eugeniusz
Zapraszają: pn-pt 9-19, sob 9-15

LEGENDA
Polnische Feinkost Cafe Bar

nowy polski sklep

Oprócz sklepu, gdzie oferujemy najlepsze polskie produkty, zapraszamy na degustację popularnych polskich dań.
W LEGENDZIE spędzą Państwo czas w domowej, miłej atmosferze, przeglądając prasę, książki lub słuchając polskiej muzyki rozkoszując się smakami prosto z Polski.
Organizujemy również małe przyjęcia rodzinne i biznesowe.
Do zobaczenia w LEGENDZIE!

Hessstrasse 54
(wejście obok Augustenstrasse 97)
80798 Monachium
Tel.: 015143613553

Godziny otwarcia:
pn-pt 10-20 sb 10-18 nd 11-18

WERBE-AGENTUR

MOJEMIASTO
www.mjm-gazeta.de

PL NAVIGATOR
www.plnavigator.de

- WERBUNG REKLAMA
- DESIGN PROJEKTY
- GADGETS GADŻETY
- DRUCKEREI DRUKOWANIE

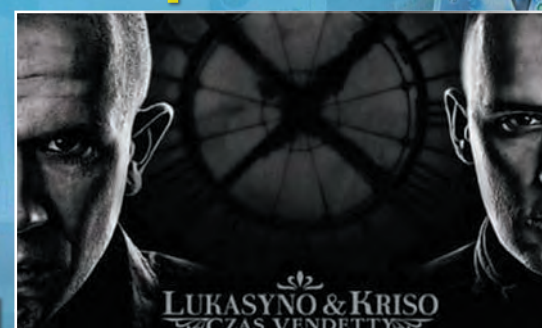
www.wa-spisla.de

PL1 RAP w Klubie PL1

PL1 - lokal działający z myślą o Polakach z Monachium - jest przede wszystkim klubem muzycznym prezentującym swoim gościom rozrywkę na bardzo wysokim poziomie. Tak było i tym razem, gdy zaproszono do PL1 białostocką grupę rapową Koneksja, a właściwie NON KONEKSJA, której współzałożycielem jest raper Lukasyno.

Lukasyno, właściwie Łukasz Szymański (ur. 7 stycznia 1981 w Białymstoku) to polski raper i inżynier dźwięku znany przede wszystkim z występów w zespole NON Koneksja. Wcześniej był członkiem zespołów P.R.O.F. Skład, Ten Skład i WNB. Od 2006 roku prowadzi solową działalność artystyczną. Z wykształcenia jest architektem. Ukończył Politechnikę Białostocką. W 2012 roku raper Lukasyno, wraz

wyjątkowe miejsce
na mapie Monachium



osobistą rozprawą z przeszłością i przeciwnikami ulicznego rapu. (<http://www.youtube.com/watch?v=RsBSfKkX3kE>).

Ten i wiele innych utworów usłyszeli bywalcy PL1, w sobotnią noc z 20 na 21 kwietnia br. gdy to Lukasyno & Kriso, wraz z kolegami, koncertowali w Monachium.

Organizator zapowiada rozszerzenie swojej oferty o kolejne koncerty, gwarantując jednocześnie doskonałych DJ-ów (Dj Free, Dj Valdi, Dj Kamilo). Zabawa trwa do białego rana. Klub PL1 stoi dla wszystkich otworem w każdą sobotę. Szczegóły na stronie www.pl1-club.de

MM

KAMION

OŚRODEK SZKOLENIOWO-WYPOCZYNKOWY



Kamion 7
98-324 Wierzchnas



tel.: +48 43 842 27 76
kom.: +48 607 502 926
e-mail: biuro@kamion.pl

www.kamion.pl

Organizujemy:

przyjęcia weselne (2 dni)
przyjęcia komunijne
konferencje, szkolenia
plenery artystyczne
spływy kajakowe
wycieczki, kuligi
inne imprezy
Catering

do dyspozycji:

apartament
15 pokoi 1,2,3 osobowych
sala na 120 osób
sala na 60 osób
domek letniskowy

Konsulat Generalny RP w München Röntgenstr. 5, 81679 München Tel.: 089/418 60 80 www.berlin.polemb.net/index.php?document=249 Polska Misja Katolicka w Monachium Heßstraße 24, 80799 München Tel.: 089/273 22 00 Polska Misja Katolicka Stuttgart Zuckerbergstr. 9, 70378 Stuttgart Tel.: 0711/564184 Polska Misja Katolicka Karlsruhe Süüdendstr. 39, 76137 Karlsruhe Tel.: 0721/24654 Polska Misja Katolicka w Ingolstadt Gaimersheimerstr.32, 85057 Ingolstadt Tel.: 0841/84845 Polska Misja Katolicka w Norymberdze Arminiusstr. 21, 90402 Nürnberg Tel.: 0911/473355 Krakauer Haus Hinter Insel Schütt 34, 90403 Nürnberg Tel.: 0911 22 41 20	ADWOKACI: Bronska Renata Cuvilliésstraße 14, 81679 München Bogenhausen Tel.: 089/43519381 Czech-Grollmann Anja Nymphenburger Strasse 20, 80335 München Tel.: 089/51 51 49 53 Demacker Izabela S. Gabelsbergerstrasse 9, 80333 München Tel.: 089/85 63 63 55 Derkacz Oskar Candidplatz 13/V, 81543 München Tel.: 089/65 11 41 99 Dudek Ilona Oskar-von-Miller-Ring 31, 80333 München Tel.: 089/287 297 330 Galka Janus Sattlerstraße 9, 97421 Schweinfurt Tel.: 09721 71071 Groborz Olaf Donnersbergerstr. 46, 80634 München Tel.: 089/13 95 83 72 Motkowski Christoph Altheimer Eck 15, 80331 München Tel.: 089/218 955 62 Przibylla Alexander Oskar-von-Miller-Ring 31, 80333 München Tel.: 089/287 297 330 Ulatowski Witold Karlsruhe 60, 80333 München Tel.: 089/260 242 96	LEKARZE - OGÓLNY: Czernicki Barbara Lindwurmstr. 75, 80337 München Tel.: 089/53 25 23 Feldmann Irena Landsberger Str. 497, 81241 München – Pasing Tel.: 089/ 88 14 89 Petzold Malgorzata Rosenheimerstr. 79, 81667 München Tel.: 089/48 95 67 49 Ritter Malgorzata Vogelsangstr. 17, 82178 Puchheim Tel.: 089 / 80 43 50 Sawicki Isabela Kanalweg 154, 76149 Karlsruhe Tel.: 0721/971 30 24 Zadrozny Jacek Therese-Giehse-Allee 33, 81739 München Tel.: 089/67907332	WAŻNE ADRESY LEKARZE - GINEKOLOG: Karasiński Norbert Bahnhofstr.41, 82152 Planegg k. München Tel.: 089/859 55 59 Schwarz Mariusz Karl-Köglsperger-Str. 3,1 80939 München Tel.: 089/311 99 57 LEKARZE - STOMATOLOG: Glatzel Fridtjof Moosstr. 3, 84164 Moosthenning Tel.: 08731/3230223 Januszkiewicz Olaf I. Tegernseer Landstraße 29, 81541 München Giesing Tel.: 089/652 327 Jurecki Katharina Amalienstr. 60, 80799 München Tel.: 089/39 37 20 Kozłowski Joanna Marktplatz 7, 85375 Neufahrn Tel.: 08165/48 66 Kublik Pawel Rheinstrasse 33, 76287 Rheinstetten-Neuburgweier Tel.: 07242/23 27 Sitek Christian Moosacher Str. 58c, 80809 München Tel. 089 59 52 73 Steinberg Richard i Domanski Hanna Müllerstr.27, 80469 München Tel.: 089/2609541 Znorowski Marian Am Oberanger 14, 85221 Dachau Tel.: 08131/729440 LOGOPEDA: Machowski Anna i Fischer Renate Teucherstr. 28, 81829 München Tel.: 089/189 042 09 LEKARZE - KARDIOLOG: Mura Roman Tal 15/2, 80331 München Tel.: 089/2166930 ORTODONTA: Gremminger Agnieszka Berg-am-Laim-Str. 147, 81673 München Tel.: 089/43 10 93 30 PSYCHOLOG KLINICZNY I PSYCHOTERAPEUTA: Dypl. psycholog kliniczny i psychoterapeuta Kaczmarek Anna Landsberger Str. 45a, 80339 München Tel.: 089/74 49 29 44, Mobil: 0152/07215774 KSIEGOWOŚĆ: BBL Service Paul-Heyse-Str. 6, 80336 München Tel.: 089/322 123 78 Büro Center – Servis Biurowy Jutastr. 7, 80636 München Tel.: 089/51 99 76 38 Cukierda Dorota Neutharder Str. 22, 76689 Karlsdorf Tel.: 07251/349057 Hollinger & Lasota GbR Gaimersheimerstraße 19, 85057 Ingolstadt Tel./Fax: 0841 1426098 Wagner-Szostak Anna Landwehrstr. 2, 80336 München (do 14.05.2013), Schönstrasse 35, 81543 München (od 15.06.2013) Tel.: 089/590 68 590 UBEZPIECZENIA: Kroll Michael Paulinusring 16, 85296 Fahlenbach Tel.: 08442/953948, Mobil: 01733911579	Lagowska Malgorzata Am Lochholz 9, 80999 München Tel.: 01728196389 Polscy Doradcy Finansowi PLDF GmbH Landwehrstr. 2, 80336 München (do 31.05.2013), Hanauerstr. 3, 80992 München (od 01.06.2013) Tel.: 089/590 68 590 Sowada Łukasz Thalkirchner Straße 184, 81371 München Tel.: 089/41 41 41 351, Mobil: 0176/104 224 97 ŁUMACZENIA: Burger Beata Westendstr. 85, 80339 München Tel.: 089/50 07 31 47 Reissig Anna Auerfeldstr.22, 81541 München Tel.: 089/48 19 45 SYCHer Sprachen Sprechen Aneta Sych M.A. Dachauer Straße 178, 80992 München Tel.: 0172/786 94 59 Wypijewska-Kochems Hanna Gottfried-Böhm-Ring 43, 81369 München Tel.: 089/78 65 21 OBŚŁUGA FIRM: Szkultecka Grażyna Altheimer Eck 15, 80331 München Tel.: 089/86 36 98 32 DORADZTWO PODATKOWE: Bronska Renata Cuvilliésstraße 14, 81679 München Bogenhausen Tel.: 089/43519381 Przibylla Alexander Oskar-von-Miller-Ring 31, 80333 München Tel.: 089/287 297 330 NIERUCHOMOŚCI: Hutsch Romualda Postfach 1355, 82027 Grünwald Tel.: 089/99016890, Mobile: 17622774839 SZKOŁY JĘZYKOWE: SYCHer Sprachen Sprechen Aneta Sych M.A. Dachauer Straße 178, 80992 München Tel.: 0172/786 94 59 NAUKA JAZDY: Batyra Michael Perlachstr. 67, 81539 München Tel.: 089/69 77 73 74 AUTO-USŁUGI: Pawel KFZ Werkstatt Bodenseestr. 222, 81243 München/Neuaubing Tel.: 089/262 14 696 URODA: Kosmetikstudio Anetta Muresu Rheinstrasse 39, 80803 München Tel.: 08966067815, 015221544869 Polski Zakład Fryzjerski – Ochmann Landsbergerstr. 12, 80339 München Tel.: 089/5023146 INNE: Agencja Reklamowa SPISLA Kreuzackerstr.44, 84036 Kumhausen Tel.: 0871/97 46 335 Biurowo Partnersko-Matrimonialne w Monachium Tel.: 089/326 00 321 Instalacje Elektryczne Peter Partika Blücherstr. 53, 86165 Augsburg Tel.: 0821/2196373 LEGENDA – Polski sklep • Cafe Bar Heßstrasse 54, 80798 München Tel.: 015143613553 POLKWIAT – Kwiaty do Polski www.polkwiat.eu , Tel.: 07021861169

Kancelaria Adwokacka

z a p r a s z a
g b l g s z g

Ilona Dudek

Rechtsanwältin

Alexander Przibylla

Rechtsanwalt

prawo rodzinne . prawo pracy . prawo karne . prawo gospodarcze . prawo spadkowe .
regulacja wypadków drogowych . deklaracje podatkowe i księgowość

Oskar-von-Miller-Ring 31 . 80333 München
Telefon: 089 287 297 330 . Fax: 089 287 297 339

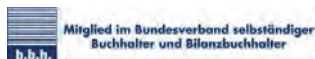


UDZIELAMY PORAD W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM



MOJA KSIĘGOWOŚĆ JEST W DOBRYCH RĘKACH

Büro · Buchhaltung · Lohnbuchhaltung



- księgowanie bieżących operacji gospodarczych
- nadzór dłużników i wierzycieli
- sortowanie i porządkowanie dokumentów księgowych
- wsparcie przy bieżących postępowaniach firmowych
- nadzór terminów świadczeń podatkowych
- przygotowanie dokumentów, ułatwiających wszelkie decyzje przedsiębiorcze
- pomoc w zakładaniu i prowadzeniu działalności gospodarczej w Niemczech

80336 München Paul- Heyse-Str. 6 T: 089 / 322 123 78 F: 089 / 322 123 79

KANCELARIA ADWOKACKA

Oskar Derkacz

Candidplatz 13/V (U1 Candidplatz)
81543 München
Fax: (089) 62 42 39 79

- Prawo Karne (obrona w sprawach karnych i wykroczenia)
- Prawo Pracy (pomoc przy wypowiedzeniach i odprawach)
- Prawo Cywilne (przygotowywanie i sprawdzanie umów)
- Pomoc w nagłych wypadkach (aresztowanie, przeszukanie itp.)
Gwarantujemy bezpośredni kontakt z adwokatem
tel. kom.: 0179-41 94 26 4

Tel.: (089) 65 11 41 99

E-Mail.: kanzlei@derkacz.net

Polskojęzyczny Informator Branżowy PL NAVIGATOR

2013
2015

Zachęcamy

reklamodawców do rezerwowania najlepszych miejsc
na stronach katalogu

Płacąc raz

otrzymujesz reklamę przez okres dwóch lat w wersji papierowej
oraz dodatkowo wpis na internetowej stronie katalogu
www.plnavigator.de

Wysoka jakość wydania,
szeroka dystrybucja, duży nakład
oraz równoległe działająca z nim
strona internetowa www.plnavigator.de

PL NAVIGATOR

Zgłoszenia

przyjmujemy pod adresem:
info@plnavigator.de

pod nr tel.: 0163 153 00 57 i 0871 / 97 46 335

Cennik

oraz szczegóły ogłoszeń znajdą Państwo na stronie:
www.plnavigator.de w zakładce - NASZA OFERTA

skorzystaj z szansy

reklama od **40€** na dwa lata

PL NAVIGATOR ułatwia dotarcie
do szerokiego grona klientów
i dodaje zaznaczenia TWOJEJ obecności
na polskojęzycznym rynku
Bawarii i Badenii Wirtembergii

Kancelaria Adwokacka

Zakres możliwych porad prawnych:

- Doradztwo w zakresie prawa pracy
- Rejestracja działalności gospodarczej
- Zakładanie spółek cywilnych oraz kapitałowych
- Sprawdzanie i opracowywanie wszelkich typów umów gospodarczych i prywatnych
- Dochodzenie wierzytelności pozasądowo oraz sądowo
- Obrona przy wykroczeniach i w sprawach karnych

Olaf Groborz



Donnersbergerstraße 46, 80634 München
S-Bahn Donnersbergerbrücke U1 Rotkreuzplatz

Tel.: 0 89/13 95 83 72 Fax.: 0 89/13 95 83 73 Email: olaf.groborz@gmx.de